叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 保持身材(keep Your Shape) 000001

2. 保持身材(keep Your Shape) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保持身材(Keep Your Shape)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ki:p] [jʊr; jər] [ʃeɪp]
KEEP YOUR SHAPE
保持 你的 形状

保持身材

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

['oʊnli][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ɪn'kredəbli] [ɪ'læstɪk][æz; əz][ðə; ði]['grɑ:m][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:l]
Only a race as incredibly elastic as the Grom could have a single rule
仅有的 一个 种族 作为 难以置信 松紧带 作为 这 格罗姆 可以 有 一个 单身的 规则
[ʌv; əv][wɔ:r] :
of war :
的 战争 :

只有像格罗姆人这样适应力极强的种族才能拥有单一的战争规则:

[ˌaɪ 'di:][ðə; ði]['paɪlət] [sləud] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
id the Pilot slowed the ship almost to a standstill ,
ID 这 飞行员 减速 这 船 几乎 到 一个 停顿 ,

如果飞行员将飞船速度减慢到几乎完全停止，

[ænd; ənd] [piəd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] [bɪ'loʊ] .
and peered anxiously at the green planet below .
和 窥视 焦虑地 在 这 绿色的 行星 以下 .

然后焦急地凝视着下方这颗绿色的星球。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstrʊmənts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Even without instruments , there was no mistaking it .
甚至 没有 仪器 , 那里 曾是 不 误会 它 .

即使没有仪器，也绝对不会认错。

[θɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

Third	from	its	sun	,	it	was	the	only	planet	in	this	system	capable	of
第三	从	它是	太阳	,	它	曾是	这	仅有的	行星	在	这	系统	有能力的	的

[sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .

sustaining	life	.
维持	生活	.

它是距离恒星第三远的行星，也是该星系中唯一能够维持生命的行星。

['piːsfəli] [ˌaɪ 'tiː] [swæm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [gɔːz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

Peacefully	it	swam	beneath	its	gauze	of	clouds	.
和平地	它	游泳	下面	它是	纱布	的	云	.

它静静地游弋在薄薄的云层之下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

It	looked	very	innocent	.
它	看起来	非常	清白的	.

它看起来很无辜。

[ænd; ənd] [jet] , ['twenti] ['priːviəs] ['grɑːm] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] ['plænɪt]

And	yet	,	twenty	previous	Grom	expeditions	had	set	out	to	prepare	this	planet
和	然而	,	二十	以前的	格罗姆	探险	有	放	出去	到	准备	这	行星

[fɔːr; fər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] — [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] ,

for	invasion	—	and	vanished	utterly	,
为了	入侵	—	和	消失了	完全地	,

然而，此前已有二十支格罗姆探险队出发前往这颗星球，为入侵做准备——结果却彻底消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

一言不发。

[ˌpi aɪ 'di] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɪ'revəkəbli] [daʊn] .

Pid	hesitated	only	a	moment	,	before	starting	irrevocably	down	.
pid	犹豫了一下	仅有的	一个	片刻	,	前	开始	不可逆转地	向下	.

皮德只犹豫了片刻，便无可挽回地向下走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hʌvər] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] .

There	was	no	point	in	hovering	and	worrying	.
那里	曾是	不	观点	在	悬停	和	令人担忧	.

徘徊和担忧毫无意义。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kruːmən] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['redi] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] .

He	and	his	two	crewmen	were	as	ready	now	as	they	would	ever	be	.
他	和	他的	二	船员	是	作为	准备好	现在	作为	他们	会	曾经	是	.

他和他的两名船员已经做好了万全的准备。

[ðer; ðər] [kəm'pækt] [dis'pleisə] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] ['bɑːdi] ['paʊtʃɪz] , [ɪn'æktɪv] [bʌt; bət] ['redi] .

Their	compact	Displacers	were	stored	in	body	pouches	,	inactive	but	ready	.
他们的	袖珍的	位移器	是	存储	在	身体	小袋	,	不活跃	但	准备好	.

他们的小型位移器存放在身上的口袋里，处于非激活状态但随时可用。

[ˌpi aɪ 'di] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] , [bʌt; bət] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt]

Pid	wanted	to	say	something	to	his	crew	,	but	wasn't	sure	how	to	put
pid	通缉	到	说	某物	到	他的	全体人员	,	但	不是	当然	如何	到	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

皮德想对船员们说些什么，但又不知道该怎么说。

[ðə; ði] [kruː] ['weɪtɪd] .

The	crew	waited	.
这	全体人员	等待	.

船员们等待着。

['ɪlg] [ðə; ði]['reidiəumæn][hæd; həd][sent][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːm]['plænɪt] .

Ilg	the	Radioman	had	sent	the	final	message	to	the	Grom	planet	.
伊尔格	这	无线电员	有	发送	这	最终的	信息	到	这	格罗姆	行星	.

无线电员伊尔格向格罗姆星球发送了最后一条信息。

[dʒər][ðə; ði] [dɪ'tektər] [riːd] [ˌsɪks'tiːn]['daiəlz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eɪliən] [æk'tɪvəti] .

Ger	the	Detector	read	sixteen	dials	at	once	,	and	reported	,	"	No	sign	of	alien	activity	.
德国	这	探测器	读	十六	拨号盘	在	一次	,	和	据报道	,	"	不	符号	的	外星人	活动	.

探测器同时读取了十六个刻度盘，并报告说："没有发现外星人活动的迹象。"

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] [floʊd] ['kerləsli] .

"	His	body	surfaces	flowed	carelessly	.
"	他的	身体	表面	流动	粗心大意	.

"他的身体表面随意地流动着。"

- [ðə; ði] [floʊ] , [ˌpi aɪ 'di] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] .

oticing	the	flow	,	Pid	knew	what	to	say	to	his	crew	.
-	这	流动	,	pid	知道	什么	到	说	到	他的	全体人员	.

注意到这种趋势，皮德知道该对他的船员们说些什么了。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left]['grɑːm] , [ʃeɪp] - ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'gʌstɪŋli] [læks] .

Ever	since	they	had	left	Grom	,	shape	-	discipline	had	been	disgustingly	lax	.
曾经	自从	他们	有	左边	格罗姆	,	形状	-	纪律	有	到过	令人作呕	松散	.

自从他们离开格罗姆之后，体型纪律就变得极其松懈。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	Invasion	Chief	had	warned	him	;	but	still	,	he	had	to	do	something	about	it	.
这	入侵	首席	有	警告	他	;	但	仍然	,	他	有	到	做	某物	关于	它	.

入侵首领曾警告过他；但他仍然不得不采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , [sɪns] ['loʊər] ['kɑːsts] [sʌtʃ] [æz; əz]['reɪdioʊˌmɛn][ænd; ənd] [dɪ'tektəz] [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [proʊn][tuː; tə] ['ʃeɪp.ləs.nəs] .

It	was	his	duty	,	since	lower	castes	such	as	Radiomen	and	Detectors	were	notoriously	prone	to	Shapelessness	.
它	曾是	他的	责任	,	自从	降低	种姓	这样的	作为	无线电员	和	探测器	是	臭名昭著	易于	到	无形	.

这是他的职责，因为像无线电员和探测器这样的低种姓人员出了名的容易变得无形。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hoʊps][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] .

"	A	lot	of	hopes	are	resting	on	this	expedition	,	"	he	began	slowly	.
"	一个	很多	的	希望	是	休息	在	这	远征	,	"	他	开始	缓慢地	.

"这次探险承载着很多人的希望，"他缓缓开口道。

" [wɪə(r)][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] [naʊ] .

"	We're	a	long	way	from	home	now	.
"	是	一个	长的	方式	从	家	现在	.

我们现在离家很远了。

" [dʒər][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ger	the	Detector	nodded	.
"	德国	这	探测器	点头	.

探测器"格尔"点了点头。

['ɪlg] [ðə; ði]['reidiəumæn] [floʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][moʊldɪd][hɪm'self]

Ilg	the	Radioman	flowed	out	of	his	prescribed	shape	and	molded	himself
伊尔格	这	无线电员	流动	出去	的	他的	规定	形状	和	模制	他自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:l] .

comfortably	to	a	wall	.
舒适地	到	一个	墙	.

无线电员伊尔格摆脱了原有的形状，舒适地贴合在墙上。

" [haʊ'evər] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['stɜ:rnli] , " ['dɪstəns] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [prə'mɪskjuəs]

"	However	,	"	Pid	said	sternly	,	"	distance	is	no	excuse	for	promiscuous
"	然而	,	"	pid	说	严厉地	,	"	距离	是	不	原谅	为了	淫乱

['ʃeɪp.ləs.nəs] .

Shapelessness	.
无形	.

“然而，”皮德严厉地说，“距离不能成为滥交的借口。”

" ['ɪlg] [floʊd] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:]['prɑ:pər] - [ʃeɪp] .

"	Ilg	flowed	hastily	back	into	proper	Radioman's	shape	.
"	伊尔格	流动	草草	后退	进入	恰当的	-	形状	.

“Ilg 迅速恢复了无线电员应有的形状。

" [ɪg'zɑ:tɪk][fɔ:rmz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , " [ˌpi aɪ 'di] [went] [ɑ:n] .

"	Exotic	forms	will	undoubtedly	be	called	for	,	"	Pid	went	on	.
"	异域风情	表格	将要	无疑	是	称为	为了	,	"	pid	去	在	.

“毫无疑问，人们会需要一些奇特的形式，”皮德继续说道。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

"	And	for	that	we	have	a	special	dispensation	.
"	和	为了	那	我们	有	一个	特别的	豁免	.

“为此，我们享有特殊豁免权。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] — ['eni] [ʃeɪp] [nɑ:t] [ə'su:md] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['du:ti][ɪz][ə; eɪ][faʊl] ,

But	remember	—	any	shape	not	assumed	strictly	in	the	line	of	duty	is	a	foul	,
但	记住	—	任何	形状	不是	假定	严格	在	这	线	的	责任	是	一个	犯规	,

但请记住——任何并非严格按照职责摆出的姿势都是犯规。

['lɔ:ləs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wʌn] !

lawless	device	of	The	Shapeless	One	!
无法无天	设备	的	这	无形	一	!

无形者的无法无天之举！

" - ['bɑ:di]['sɝ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [ə'brʌptli] [stɑ:pt] ['floʊɪŋ] .

"	Ger's	body	surfaces	abruptly	stopped	flowing	.
"	-	身体	表面	突然	停止	流动	.

“格尔的身体表面突然停止流动。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [ænd; ənd] [floʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .

"	That's	all	,	"	Pid	said	,	and	flowed	into	his	controls	.
"	那就是	全部	,	"	pid	说	,	和	流动	进入	他的	控制	.

“就这些了，”皮德说着，便开始操控他的设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] , [soʊ] ['smu:ðli] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] [ðæt] [ˌpi aɪ 'di] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

The	ship	started	down	,	so	smoothly	co	-	ordinated	that	Pid	felt	a	glow	of
这	船	开始	向下	,	所以	顺利	合作	-	协调	那	pid	毛毡	一个	辉光	的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

船开始下降，动作流畅协调，皮德感到一阵自豪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['wɜ:rkərz] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

They	were	good	workers	,	he	decided	.
他们	是	好的	工人	,	他	决定	.

他认定他们都是好工人。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃeɪp] - ['kɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] -

He	just	couldn't	expect	them	to	be	as	shape	-	conscious	as	a	high	-
他	只是	不能	预计	他们	到	是	作为	形状	-	有意识的	作为	一个	高的	-

[kæst] ['paɪlət] .

caste	Pilot	.
种姓	飞行员	.

他不能指望他们像高种姓飞行员那样注重外形。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

Even	the	Invasion	Chief	had	told	him	that	.
甚至	这	入侵	首席	有	讲述	他	那	.

就连入侵指挥官也告诉过他这一点。

" [ˌpi aɪ 'di] , " [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['ɪntərvjuː] , " [wiː; wi] [niːd]

"	Pid	,	"	the	Invasion	Chief	had	said	at	their	last	interview	,	"	we	need
"	pid	,	"	这	入侵	首席	有	说	在	他们的	最后的	面试	,	"	我们	需要

[ðɪs] ['plænɪt] ['despərətli] . "

this	planet	desperately	.	"
这	行星	绝望地	.	"

“皮德，”入侵首领在上次采访中说道，“我们迫切需要这个星球。”

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di][hæd; həd] [sed] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] , ['nevər] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	sir	,	"	Pid	had	said	,	standing	at	full	attention	,	never	quivering	from
"	是的	,	先生	,	"	pid	有	说	,	常设	在	满的	注意力	,	绝不	颤抖	从

['ɑːptɪməm]['paɪlətsˌ] [ʃeɪp] .

Optimum	Pilot's	Shape	.
最佳	飞行员的	形状	.

“是的，长官，”皮德说道，他笔直地站着，保持着最佳飞行员的姿势，丝毫没有颤抖。

" [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['hevɪli] ,

"	One	of	you	,	"	the	Chief	said	heavily	,
"	一	的	你	,	"	这	首席	说	重度	,

“你们其中一个，”酋长沉重地说。

" [mʌst; məst][get] [θruː] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][dɪsp'leɪsər] [nɪr] [æn; ən][ə'tɑːmɪk]['paʊər] [sɔːrs] .

"	must	get	through	and	set	up	a	Displacer	near	an	atomic	power	source	.
"	必须	得到	通过	和	放	向上	一个	位移器	靠近	一个	原子	力量	来源	.

“必须设法在原子能源附近建立一个位移器。”

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðɪs] [end] , ['redi] [tuː; tə][step] [θruː] . "

The	army	will	be	standing	by	at	this	end	,	ready	to	step	through	.	"
这	军队	将要	是	常设	经过	在	这	结尾	,	准备好	到	步	通过	.	"

军队将在此待命，随时准备进入战斗区域。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	We'll	do	it	,	sir	,	"	Pid	said	.
"	出色地	做	它	,	先生	,	"	pid	说	.

“我们会做到的，先生。”皮德说道。

" [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [sək'siːd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [blɜːrd]

"	This	expedition	has	to	succeed	,	"	the	Chief	said	,	and	his	features	blurred
"	这	远征	有	到	成功	,	"	这	首席	说	,	和	他的	特征	模糊

[ˌmoʊmən'terəli][frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'tiːg] .

momentarily	from	sheer	fatigue	.
片刻	从	透明	疲劳	.

“这次探险必须成功，”酋长说道，疲惫之余，他的面容一度变得模糊不清。

" [ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] , [ðeəz; ðəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'rest] [ɑːn]['grɑːm] .

"	In	strictest	confidence	,	there's	considerable	unrest	on	Grom	.
"	在	最严格的	信心	,	有	大量	动荡	在	格罗姆	.

“据绝对保密，格罗姆岛上出现了相当大的动荡。”

[ðə; ði]['maɪnər] [kæst] [ɪz][ɑːn] [straɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

The	Miner	caste	is	on	strike	,	for	instance	.
这	矿工	种姓	是	在	罢工	,	为了	实例	.

例如，矿工阶层正在罢工。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [dɪgɪŋ] [ʃeɪp] .

They	want	a	new	digging	shape	.
他们	想	一个	新的	挖掘	形状	.

他们想要一种新的挖掘形状。

[seɪ] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Say	the	old	one	is	inefficient	.
说	这	老的	一	是	效率低下	.

假设旧的效率低下。

" [ˌpi aɪ 'di] [lʊkt] ['prɑːpərli] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Pid	looked	properly	indignant	.
"	pid	看起来	适当地	愤怒	.

皮德看起来很愤慨。

[ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Mining	Shape	had	been	set	down	by	the	Ancients	fifty	thousand	years	ago	,
这	矿业	形状	有	到过	放	向下	经过	这	古代人	五十	千	年	前	,

采矿形状是古人五万年前制定的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [ʃeɪps] .

together	with	the	rest	of	the	basic	shapes	.
一起	和	这	休息	的	这	基本的	形状	.

以及其他基本形状。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['ʌpstɑːrt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

And	now	these	upstarts	wanted	to	change	it	!
和	现在	这些	新兴企业	通缉	到	改变	它	!

而现在这些暴发户却想改变这一切!

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	not	all	,	"	the	Chief	told	him	.
"	那就是	不是	全部	,	"	这	首席	讲述	他	.

"这还不是全部，"局长告诉他。

" [wiːv] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [kʌlt] [ʌv; əv] ['ʃeɪp.ləs.nəs] .

"	We've	uncovered	a	new	Cult	of	Shapelessness	.
"	我们已经	裸露	一个	新的	邪教	的	无形	.

"我们发现了一个新的无形教派。"

[pɪkt] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]['grɑːm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [wiː; wi] [mɪst] .

Picked	up	almost	eight	thousand	Grom	,	and	I	don't	know	how	many	more	we	missed	.
挑选	向上	几乎	八	千	格罗姆	,	和	我	不	知道	如何	许多	更多的	我们	错过	.

捡到了将近八千只 Grom，我不知道我们还错过了多少只。

" [ˌpi aɪ 'di] [nuː] [ðæt] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [wʌn] ,

"	Pid	knew	that	Shapelessness	was	a	lure	of	The	Shapeless	One	,
"	pid	知道	那	无形	曾是	一个	饵	的	这	无形	一	,

"皮德知道无形是无形者的诱惑，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['grɑːm][maɪnd][kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] .

the	greatest	evil	that	the	Grom	mind	could	conceive	of	.
这	最	邪恶的	那	这	格罗姆	头脑	可以	构想	的	.

格罗姆所能想象到的最大邪恶。

[bʌt; bət] [waɪ] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [dɪd][soʊ] ['meni] ['grɑːm][fɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʊrz] ?

But	why	,	he	wondered	,	did	so	many	Grom	fall	for	His	lures	?
但	为什么	,	他	想知道	,	做过	所以	许多	格罗姆	落下	为了	他的	诱饵	?

但他不禁纳闷，为什么这么多格罗姆人会落入他的圈套呢?

[hiː; hi] [tʃiːf] [gest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

he	Chief	guessed	his	question	.
他	首席	猜对了	他的	问题	.

酋长猜到了他的问题。

" [ˌpi aɪ 'di] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	Pid	,	"	he	said	,	"	I	suppose	it's	difficult	for	you	to	understand	.
"	pid	,	"	他	说	,	"	我	认为	它是	难的	为了	你	到	理解	.

“皮德，”他说，“我想这对你来说很难理解。”

[duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['paɪlətɪŋ] ? "

Do	you	enjoy	Piloting	?	"
做	你	享受	飞行员	?	"

你喜欢当飞行员吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Pid	said	simply	.
"	是的	,	先生	,	"	pid	说	简单地	.

“是的，先生，”皮德简单地回答道。

[ɪn'dʒɔɪ] ['paɪlətɪŋ] !

Enjoy	Piloting	!
享受	飞行员	!

享受飞行吧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] !

It	was	his	entire	life	!
它	曾是	他的	全部的	生活	!

这就是他的一切!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Without	a	ship	,	he	was	nothing	.
没有	一个	船	,	他	曾是	没有什么	.

没有船，他什么都不是。

" [nɑːt][ɔːl]['grɑːm] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	Not	all	Grom	feel	that	way	,	"	the	Chief	said	.
"	不是	全部	格罗姆	感觉	那	方式	,	"	这	首席	说	.

“并非所有格罗姆人都这么想，”酋长说道。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

"	I	don't	understand	it	either	.
"	我	不	理解	它	任何一个	.

我也不明白。

[ɔːl][maɪ]['ænsestərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːfs] , [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

All	my	ancestors	have	been	Invasion	Chiefs	,	back	to	the	beginning	of	time	.
全部	我的	祖先	有	到过	入侵	酋长们	,	后退	到	这	开始	的	时间	.

从远古时代起，我的所有祖先都是入侵者首领。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʃiːf] .

So	of	course	I	want	to	be	an	Invasion	Chief	.
所以	的	课程	我	想	到	是	一个	入侵	首席	.

所以我当然想成为入侵首领。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɔːfl] .

It's	only	natural	,	as	well	as	lawful	.
它是	仅有的	自然的	,	作为	出色地	作为	合法的	.

这既合乎人意料，也合乎法律。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊər] ['kɑːsts][dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
But **the** **lower** **castes** **don't** **feel** **that** **way** **.**
但 这 降低 种姓 不 感觉 那 方式 .

但低种姓群体并不这么认为。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sædli] .
" **The** **Chief** **shook** **his** **body** **sadly** **.**
" 这 首席 摇晃 他的 身体 令人遗憾的是 .

酋长悲伤地摇了摇头。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .
" **I've** **told** **you** **this** **for** **a** **reason** **.**
" 我已经 讲述 你 这 为了 一个 原因 .

我告诉你这些是有原因的。

[wiː; wi]['grɑːm] [niːd] [mɔːr] [ruːm] .
We **Grom** **need** **more** **room** **.**
我们 格罗姆 需要 更多的 房间 .

我们 Grom 需要更多空间。

[ðɪs] [ʌn'rest] [ɪz] [kɔːzd] ['pjʊrli] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] .
This **unrest** **is** **caused** **purely** **by** **crowding** **.**
这 动荡 是 导致 纯粹 经过 拥挤 .

这场骚乱完全是由人群拥挤引起的。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sai'kɔledʒist] [seɪ] [soʊ] .
All **our** **psychologists** **say** **so** **.**
全部 我们的 心理学家 说 所以 .

我们所有的心理学家都这么说。

[ə'nʌðər] ['plænɪt][tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] [wɪl] [kjʊr] ['evriθɪŋ] .
Another **planet** **to** **expand** **into** **will** **cure** **everything** **.**
其他 行星 到 扩张 进入 将要 治愈 一切 .

再扩张到一个星球就能解决一切问题。

[soʊ][wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˌpi aɪ 'di] . "
So **we're** **counting** **on** **you** **,** **Pid** **.** **"**
所以 是 计数 在 你 , pid . "

所以，皮德，我们都指望你了。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **Pid** **said** **,** **with** **a** **glow** **of** **pride** **.**
" 是的 , 先生 , " pid 说 , 和 一个 辉光 的 自豪 .

"是的，先生，"皮德带着自豪的神情说道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [roʊz][tuː; tə][end][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
The **Chief** **rose** **to** **end** **the** **interview** **.**
这 首席 玫瑰 到 结尾 这 面试 .

酋长起身结束了采访。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then **he** **changed** **his** **mind** **and** **sat** **down** **again** **.**
然后 他 已更改 他的 头脑 和 卫星 向下 再次 .

然后他改变了主意，又坐了下来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [kruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll** **have** **to** **watch** **your** **crew** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 有 到 手表 你的 全体人员 , " 他 说 .

"你得看好你的船员，"他说。

" [ðeə(r)] ['lɔɪəl] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [loʊ] - [kæst] .
" **They're** **loyal** **,** **no** **doubt** **,** **but** **low** **-** **caste** **.**
" 它们是 忠诚 , 不 怀疑 , 但 低的 - 种姓 .

"他们忠诚毋庸置疑，但却是低种姓。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['loʊər] ['kɑːsts] .

And	you	know	the	lower	castes	.
和	你	知道	这	降低	种姓	.

你也知道低种姓群体。

" [ˌpi aɪ 'di][dɪd] [ɪn'diːd] .

"	Pid	did	indeed	.
"	pid	做过	的确	.

皮德确实做到了。

" [dʒər] , [jʊr; jər] [dɪ'tektər] , [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚɪŋ] ['tendənsiz] .

"	Ger	,	your	Detector	,	is	suspected	of	harboring	Alterationist	tendencies	.
"	德国	,	你的	探测器	,	是	怀疑	的	窝藏	变态主义者	倾向	.

“你的探测器 Ger 被怀疑有变异主义倾向。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][faɪnd][fɔːr; fər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['hʌntər] [ʃeɪp] .

He	was	once	fined	for	assuming	a	quasi	-	Hunter	shape	.
他	曾是	一次	罚款	为了	假设	一个	准	-	猎人	形状	.

他曾因模仿猎人的造型而被罚款。

['ɪlg] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['defɪnət] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Ilg	has	never	had	any	definite	charge	brought	against	him	.
伊尔格	有	绝不	有	任何	定	收费	带来	反对	他	.

伊尔格从未被正式指控过。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'moʊb(ə)l][fɔːr; fər] [sə'spɪʃəsli] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] .

But	I	hear	that	he	remains	immobile	for	suspiciously	long	periods	of	time	.
但	我	听到	那	他	遗迹	不动	为了	可疑地	长的	时期	的	时间	.

但我听说他经常长时间一动不动，这很可疑。

['pɑːsəbli] , [hiː; hi]['fænsis][hɪm'self][ə; eɪ] ['θɪŋkər] . "

Possibly	,	he	fancies	himself	a	Thinker	.	"
可能	,	他	幻想	他自己	一个	思想家	.	"

或许，他自诩为思想家。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di][prəu'testid] .

"	But	,	sir	,	"	Pid	protested	.
"	但	,	先生	,	"	pid	抗议	.

“但是，先生，”皮德抗议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɔːr] ['ʃeɪp.ləs.nəs] , [waɪ] [send]

"	If	they	are	even	slightly	tainted	with	Alterationism	or	Shapelessness	,	why	send
"	如果	他们	是	甚至	轻微地	受污染的	和	-	或者	无形	,	为什么	发送

[ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

them	on	this	expedition	?
他们	在	这	远征	?

“如果他们哪怕有一点点受到变异主义或无形主义的影响，为什么要派他们参加这次探险呢？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	The	Chief	hesitated	before	answering	.
"	这	首席	犹豫了一下	前	回答	.

酋长犹豫了一下才回答。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['grɑːm][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	There	are	plenty	of	Grom	I	could	trust	,	"	he	said	slowly	.
"	那里	是	很多	的	格罗姆	我	可以	相信	,	"	他	说	缓慢地	.

“有很多格罗姆人我都能信任，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" But those two have certain qualities of resourcefulness and imagination
" 但 那些 二 有 肯定 品质 的 足智多谋 和 想像力
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
that will be needed on this expedition .
那 将要 是 需要 在 这 远征 .

"但是，这两个人具备这次探险所需要的足智多谋和想象力。"

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
" I really don't understand why those qualities are usually linked with
" 我 真的 不 理解 为什么 那些 品质 是 通常 链接 和
['ʃeɪp.ləs.nəs] . "
Shapelessness . "
无形 . "

"我真的不明白为什么这些特质通常与无形联系在一起。"

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Yes , sir , " Pid said .
" 是的 , 先生 , " pid 说 .

"是的，先生，"皮德说道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . "
" Just watch them . "
" 只是 手表 他们 . "

"你就看着他们。"

" [jes] , [sɜːr] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]
" Yes , sir , " Pid said again , and saluted , realizing that the interview was
" 是的 , 先生 , " pid 说 再次 , 和 敬礼 , 意识到 那 这 面试 曾是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

"是的，先生，"皮德再次说道，并敬了个礼，意识到采访已经结束了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [paʊtʃ] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['dɔːrmənt][dɪsp'leɪsər] ,
In his body pouch he felt the dormant Displacer ,
在 他的 身体 小袋 他 毛毡 这 休眠 位移器 ,

他感觉到体内的囊袋里藏着沉睡的移位者。

['redi] [tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['paʊər] [sɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
ready to transform the enemy's power source into a bridge across space for the
准备好 到 转换 这 敌人的 力量 来源 进入 一个 桥 穿过 空间 为了 这
['grɑːm] ['hɔːdz] .
Grom hordes .
格罗姆 成群结队 .

准备将敌人的能量源转化为格罗姆大军穿越太空的桥梁。

" [gʊd] [lʌk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" Good luck , " the chief said .
" 好的 运气 , " 这 首席 说 .

"祝你好运，"局长说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure you'll need it .
" 我是 当然 你会 需要 它 .

"我相信你会需要它的。"

" [hiː; hi] [ʃɪp] [drɑːpt] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['plænɪt] .

"	he	ship	dropped	silently	toward	the	surface	of	the	enemy	planet	.
"	他	船	掉落	默默	朝向	这	表面	的	这	敌人	行星	.

“飞船悄无声息地向敌方星球表面坠落。”

[dʒər][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['ænəlaizd][ðə; ði][klaʊdz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [fed] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ]

Ger	the	Detector	analyzed	the	clouds	below	,	and	fed	data	into	the	Camouflage
德国	这	探测器	分析	这	云	以下	,	和	美联储	数据	进入	这	伪装

['juːnɪt] .

Unit	.
单元	.

探测器 Ger 分析了下方的云层，并将数据输入到伪装单元。

[ðə; ði]['juːnɪt] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

The	Unit	went	to	work	.
这	单元	去	到	工作	.

该小组开始工作。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊkt] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] , [laɪk][ə; eɪ] ['sɪrəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Soon	the	ship	looked	,	to	all	outward	appearances	,	like	a	cirrus	formation	.
很快	这	船	看起来	,	到	全部	向外	外貌	,	喜欢	一个	卷云	形成	.

很快，从外观上看，这艘船就像一团卷云。

[ˌpi aɪ 'di] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][drɪft] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['plænɪt] .

Pid	allowed	the	ship	to	drift	slowly	toward	the	surface	of	the	mystery	planet	.
pid	允许	这	船	到	漂移	缓慢地	朝向	这	表面	的	这	神秘	行星	.

皮德让飞船缓缓漂向这颗神秘星球的表面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ɑːptɪməm]['paɪləts] [ʃeɪp] [naʊ] ,

He	was	in	Optimum	Pilot's	Shape	now	,
他	曾是	在	最佳	飞行员的	形状	现在	,

他现在处于最佳飞行员状态。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʃeɪps] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [kæst] .

the	most	efficient	of	the	four	shapes	alloted	to	the	Pilot	caste	.
这	最多	高效的	的	这	四	形状	分配	到	这	飞行员	种姓	.

分配给领航员阶层的四种形状中，效率最高的一种。

[blaɪnd] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] ,

Blind	,	deaf	and	dumb	,	an	extension	of	his	controls	,
瞎的	,	聋	和	哑的	,	一个	扩大	的	他的	控制	,

又盲又聋又哑，成了他控制的延伸。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd] [tɔːrd] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [vi'lɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ]

all	his	attention	was	directed	toward	matching	the	velocities	of	the	high	-	flying
全部	他的	注意力	曾是	指导	朝向	匹配	这	速度	的	这	高的	-	飞行

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

他所有的注意力都集中在如何跟上高空云朵的飞行速度上。

['steɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

staying	among	them	,	becoming	a	part	of	them	.
入住	之中	他们	,	成为	一个	部分	的	他们	.

留在他们中间，成为他们的一部分。

[dʒər] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃeɪps] [ə'lɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'tektəz] .

Ger	remained	rigidly	in	one	of	the	two	shapes	alloted	to	Detectors	.
德国	剩余	严格地	在	一	的	这	二	形状	分配	到	探测器	.

Ger始终保持着分配给探测器的两种形状之一。

[hiː; hi] [fed] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] ['juːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] ['sloʊli] ['ɔːltərd]

He	fed	data	into	the	Camouflage	Unit	,	and	the	descending	ship	slowly	altered
他	美联储	数据	进入	这	伪装	单元	,	和	这	下降	船	缓慢地	已修改

['ɪntuː][æn; ən]['æltoʊ] - ['kjuːmjələs] .

into	an	alto	-	cumulus	.
进入	一个	阿尔托	-	积云	.

他将数据输入伪装单元，下降的飞船慢慢变成了一朵高积云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][æk'tɪvəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['plænɪt] .

There	was	no	sign	of	activity	from	the	enemy	planet	.
那里	曾是	不	符号	的	活动	从	这	敌人	行星	.

敌方星球没有任何活动迹象。

['ɪlg] ['loʊkeɪtɪd][æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə][ˌpi aɪ 'di] .

Ilg	located	an	atomic	power	source	,	and	fed	the	data	to	Pid	.
伊尔格	位于	一个	原子	力量	来源	,	和	美联储	这	数据	到	pid	.

Ilg 找到了一个原子能源，并将数据传输给了 Pid。

[ðə; ði]['paɪlət] ['ɔːltərd] [kɔːrs] .

The	Pilot	altered	course	.
这	飞行员	已修改	课程	.

飞行员改变了航向。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [klaʊdz] , ['berli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

He	had	reached	the	lowest	level	of	clouds	,	barely	a	mile	above	the	surface
他	有	达到	这	最低	等级	的	云	,	仅仅	一个	英里	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

of	the	planet	.
的	这	行星	.

他已经到达了云层的最低层，距离地球表面仅有一英里。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] , ['fliːsi] ['kjuːmjələs] .

Now	his	ship	looked	like	a	fat	,	fleecy	cumulus	.
现在	他的	船	看起来	喜欢	一个	胖的	,	羊毛	积云	.

现在他的船看起来像一朵肥厚蓬松的积云。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

And	still	there	was	no	sign	of	alarm	.
和	仍然	那里	曾是	不	符号	的	警报	.

然而，现场仍然没有出现任何警戒迹象。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən] ['twenti] ['priːviəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt]

The	unknown	fate	that	had	overtaken	twenty	previous	expeditions	still	had	not
这	未知	命运	那	有	被超越	二十	以前的	探险	仍然	有	不是

[ʃoʊd] [ɪt'self] .

showed	itself	.
显示	本身	.

此前二十次探险队都遭遇的未知命运，至今仍未显现。

[dʌsk] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æz; əz][ˌpi aɪ 'di] [mə'nuːvəd] [nɪr] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]

Dusk	crept	across	the	face	of	the	planet	as	Pid	maneuvered	near	the	atomic
黄昏	悄悄地爬	穿过	这	脸	的	这	行星	作为	pid	操纵	靠近	这	原子

['paʊər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

power	installation	.
力量	安装	.

暮色悄然笼罩着整个星球，皮德在核电站附近进行着机动飞行。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv] [wʊdz] .

He	avoided	the	surrounding	homes	and	hovered	over	a	clump	of	woods	.
他	避免	这	周围	房屋	和	悬停	超过	一个	丛	的	树林	.

他避开周围的房屋，盘旋在一片树林上空。

['dɑ:rknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['plænəts] [loʊn] [mu:n] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] .

Darkness	**fell**	**,**	**and**	**the**	**green**	**planet's**	**lone**	**moon**	**was**	**veiled**	**in**	**clouds**	**.**
黑暗	跌倒	,	和	这	绿色的	行星的	孤独	月亮	曾是	含蓄	在	云	.

夜幕降临，这颗绿色星球上唯一的卫星被云层笼罩。

[wʌn] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['loʊər] .

One	**cloud**	**floated**	**lower**	**.**
一	云	漂浮	降低	.

一朵云飘低了些。

[ænd; ənd]['lændɪd] .

And	**landed**	**.**
和	登陆	.

着陆了。

" [kwɪk] , ['evriwʌn] [aʊt] !

"	**Quick**	**,**	**everyone**	**out**	**!**
"	快的	,	每个人	出去	!

“快，所有人出去！”

" [ˌpi aɪ 'di] ['ʃaʊtɪd] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊlz] .

"	**Pid**	**shouted**	**,**	**detaching**	**himself**	**from**	**the**	**ship's**	**controls**	**.**
"	pid	喊叫	,	分离	他自己	从	这	船的	控制	.

“皮德大喊一声，挣脱了船的控制装置。”

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði]['paɪləts] [ʃeɪp] [best] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪst] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ]

He	**assumed**	**the**	**Pilot's**	**Shape**	**best**	**suited**	**for**	**running**	**,**	**and**	**raced**	**out**	**the**	**hatch**
他	假定	这	飞行员的	形状	最好的	适合	为了	跑步	,	和	比赛	出去	这	孵化

.

:

.

他摆出最适合奔跑的飞行员姿势，然后冲出了舱门。

[dʒər][ænd; ənd] ['ɪlg] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Ger	**and**	**Ilg**	**hurried**	**after**	**him**	**.**
德国	和	伊尔格	慌忙	后	他	.

格尔和伊尔格赶紧跟在他后面。

[ðeɪ] [stɑ:pt] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	**stopped**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**waited**	**.**
他们	停止	五十	码	从	这	船	,	和	等待	.

他们在离船五十码的地方停了下来，等待着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ju:st] ['sɜ:rkɪt] [kloʊzd] .

Inside	**the**	**ship**	**a**	**little**	**-**	**used**	**circuit**	**closed**	**.**
里面	这	船	一个	小的	-	用过的	电路	关闭	.

船内一个很少使用的电路闭合了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] .

There	**was**	**a**	**silent**	**shudder**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**began**	**to**	**melt**	**.**
那里	曾是	一个	沉默的	不寒而栗	,	和	这	船	开始	到	熔化	.

一阵无声的颤抖之后，船体开始融化。

['plæstɪk] [dɪ'zɑ:lvd] , ['met(ə)l] ['krʌmpld] .

Plastic	**dissolved**	**,**	**metal**	**crumpled**	**.**
塑料	溶解	,	金属	皱巴巴的	.

塑料溶解，金属变形。

[su:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [went] [ɑ:n] .

Soon	**the**	**ship**	**was**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**junk**	**,**	**and**	**still**	**the**	**process**	**went**	**on**	**.**
很快	这	船	曾是	一个	伟大的	桩	的	垃圾	,	和	仍然	这	过程	去	在	.

很快，这艘船就变成了一堆破烂，而这个过程仍在继续。

[bɪg] ['frægmənts] [broʊk] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['frægmənts] , [ænd; ənd] [splɪt] , [ænd; ənd] [splɪt] [ə'gen] .

Big	**fragments**	**broke**	**into**	**smaller**	**fragments**	**,**	**and**	**split**	**,**	**and**	**split**	**again**	**.**
大的	片段	打破	进入	较小的	片段	,	和	分裂	,	和	分裂	再次	.

大碎片分裂成小碎片，然后分裂，再分裂。

[ˌpi aɪ 'di] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['helpləs] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['skʌt(ə)l] [ɪt'self] .

Pid	**felt**	**suddenly**	**helpless**	**,**	**watching**	**his**	**ship**	**scuttle**	**itself**	**.**
pid	毛毡	突然	无助	,	观看	他的	船	偷偷溜走	本身	.

皮德突然感到无助，眼睁睁地看着自己的船自沉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [kæst] .

He	**was**	**a**	**Pilot**	**,**	**of**	**the**	**Pilot**	**caste**	**.**
他	曾是	一个	飞行员	,	的	这	飞行员	种姓	.

他是一名飞行员，属于飞行员阶层。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	**father**	**had**	**been**	**a**	**Pilot**	**,**	**and**	**his**	**father**	**before**	**him**	**,**
他的	父亲	有	到过	一个	飞行员	,	和	他的	父亲	前	他	,

他的父亲曾是一名飞行员，他的祖父也曾是一名飞行员。

['stretʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪzi] [pæst] [wen] [ðə; ði] ['grɑːm] [hæd; həd] [fɜːrst] [kən'strʌktɪd] [ʃɪps] .

stretching	**back**	**to**	**the**	**hazy**	**past**	**when**	**the**	**Grom**	**had**	**first**	**constructed**	**ships**	**.**
伸展	后退	到	这	朦胧	过去的	什么时候	这	格罗姆	有	第一的	建造	船舶	.

可以追溯到遥远的过去，那时格罗姆人第一次建造船只。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['tʃaɪldhʊd] [ə'raʊnd] [ʃɪps] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['mænhʊd] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	**had**	**spent**	**his**	**entire**	**childhood**	**around**	**ships**	**,**	**his**	**entire**	**manhood**	**flying**	**them**	**.**
他	有	花费	他的	全部的	童年	大约	船舶	,	他的	全部的	男子气概	飞行	他们	.

他的整个童年都在船边度过，成年后则一直在驾驶船只。

[naʊ] , ['ʃɪplɛs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːrld] .

Now	**,**	**shipless**	**,**	**he**	**was**	**naked**	**in**	**an**	**alien**	**world**	**.**
现在	,	无船	,	他	曾是	裸	在	一个	外星人	世界	.

如今，他失去了船只，赤身裸体地置身于一个陌生的世界。

[en] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] .

n	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**was**	**only**	**a**	**mound**	**of**	**dust**	**to**	**show**	**where**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**.**
n	一个	很少	分钟	那里	曾是	仅有的	一个	冢	的	灰尘	到	展示	在哪里	这	船	有	到过	.

几分钟后，那里只剩下一堆尘土，表明这艘船曾经停泊过。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	**night**	**wind**	**scattered**	**it**	**through**	**the**	**forest**	**.**
这	夜晚	风	疏散	它	通过	这	森林	.

夜风将它吹散到森林各处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

And	**then**	**there**	**was**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
和	然后	那里	曾是	没有什么	在	全部	.

然后，一切都消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	**waited**	**.**
他们	等待	.

他们等待着。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði][wɪnd] [said] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kriːkt] .

The	**wind**	**sighed**	**and**	**the**	**trees**	**creaked**	**.**
这	风	叹了口气	和	这	树木	嘎吱作响	.

风叹了口气，树木嘎吱作响。

['skwirəlz] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [stɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] .

Squirrels	**chirped**	**,**	**and**	**birds**	**stirred**	**in**	**their**	**nests**	**.**
松鼠	啁啾	,	和	鸟类	搅拌	在	他们的	巢穴	.

松鼠叽叽喳喳地叫着，鸟儿在巢里翻腾起来。

[æn; ən]['eɪkɔːrn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

An	**acorn**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	橡子	跌倒	到	这	地面	.

一颗橡子掉到了地上。

[ˌpi aɪ 'di] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Pid	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**and**	**sat**	**down**	**.**
pid	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	卫星	向下	.

皮德松了口气，坐了下来。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['grɑːm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] .

The	**twenty**	**-**	**first**	**Grom**	**expedition**	**had**	**landed**	**safely**	**.**
这	二十	-	第一的	格罗姆	远征	有	登陆	安全	.

第二十一届格罗姆探险队安全着陆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][ˌpi aɪ 'di][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz]

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**until**	**morning**	**,**	**so**	**Pid**	**began**	**to**	**make**	**plans**
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	直到	早晨	,	所以	pid	开始	到	制作	计划

.

:

.

直到早上才有事可做，于是皮德开始制定计划。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['paʊər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

They	**had**	**landed**	**as**	**close**	**to**	**the**	**atomic**	**power**	**installation**	**as**	**they**	**dared**	**.**
他们	有	登陆	作为	关闭	到	这	原子	力量	安装	作为	他们	敢于	.

他们尽可能地降落在离核电站最近的地方。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]['kloʊzər] .

Now	**they**	**would**	**have**	**to**	**get**	**closer**	**.**
现在	他们	会	有	到	得到	更近	.

现在他们必须拉近彼此的距离。

['sʌmhaʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][get] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][ri'æktər] [ruːm] ,

Somehow	**,**	**one**	**of**	**them**	**had**	**to**	**get**	**very**	**near**	**the**	**reactor**	**room**	**,**
不知何故	,	一	的	他们	有	到	得到	非常	靠近	这	反应堆	房间	,

不知何故，他们中的一人必须非常接近反应堆室。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði][dɪsp'leɪsər] .

in	**order**	**to**	**activate**	**the**	**Displacer**	**.**
在	命令	到	激活	这	位移器	.

为了激活位移器。

['dɪfɪkəlt] .

Difficult	**.**
难的	.

难的。

[bʌt; bət][ˌpi aɪ 'di] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .

But	Pid	felt	certain	of	success	.
但	pid	毛毡	肯定	的	成功	.

但皮德坚信自己会成功。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['grɑːm][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɑːn][ˌɪndʒə'nuːəti] .

After	all	,	the	Grom	were	strong	on	ingenuity	.
后	全部	,	这	格罗姆	是	强的	在	独创性	.

毕竟，格罗姆人以足智多谋著称。

[strɔːŋ] [ɑːn][ˌɪndʒə'nuːəti] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] , [bʌt; bət] ['terəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][reɪdiːoʊæktɪvz] .

Strong	on	ingenuity	,	he	thought	bitterly	,	but	terribly	short	of	radioactives	.
强的	在	独创性	,	他	想法	苦涩地	,	但	可怕	短的	的	放射性物质	.

他愤愤地想，我们虽然足智多谋，但却严重缺乏放射性物质。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	was	another	reason	why	this	expedition	was	so	important	.
那	曾是	其他	原因	为什么	这	远征	曾是	所以	重要的	.

这也是这次探险如此重要的另一个原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['fjuːəl][left] , [ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːm] [wɜːrld] .

There	was	little	radioactive	fuel	left	,	on	any	of	the	Grom	worlds	.
那里	曾是	小的	放射性	燃料	左边	,	在	任何	的	这	格罗姆	世界	.

格罗姆星球上几乎没有剩余的放射性燃料了。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [ðə; ði]['grɑːm][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv][reɪdiːoʊæktɪvz][ɪn] ['spredɪŋ]

Ages	ago	,	the	Grom	had	spent	their	store	of	radioactives	in	spreading
年龄	前	,	这	格罗姆	有	花费	他们的	店铺	的	放射性物质	在	传播

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [wɜːrld] ,

throughout	their	neighboring	worlds	,
自始至终	他们的	邻接	世界	,

很久以前，格罗姆人耗尽了他们储存的放射性物质，将其扩散到邻近的星球上。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] .

occupying	the	ones	that	they	could	live	on	.
占领	这	一个	那	他们	可以	居住	在	.

占据了他们能够居住的地方。

[naʊ] , [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['berli] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['bɜːrθˌret] .

Now	,	colonization	barely	kept	up	with	the	mounting	birthrate	.
现在	,	殖民化	仅仅	保留	向上	和	这	安装	出生率	.

如今，殖民扩张的速度几乎跟不上不断增长的出生率。

[nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['niːdɪd] .

New	worlds	were	constantly	needed	.
新的	世界	是	不断地	需要	.

人们不断需要新的世界。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr][wɜːrld] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

This	particular	world	,	discovered	in	a	scouting	expedition	,	was	needed	.
这	特别的	世界	,	发现	在	一个	侦察	远征	,	曾是	需要	.

这个特殊的星球是在一次侦察探险中发现的，它是十分必要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði]['grɑːm] ['pɜːrfɪktli] .

It	suited	the	Grom	perfectly	.
它	适合	这	格罗姆	完美	.

它和Grom简直是绝配。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	it	was	too	far	away	.
但	它	曾是	也	远的	离开	.

但是距离太远了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [speɪs] [fli:t] .

They	didn't	have	enough	fuel	to	mount	a	conquering	space	fleet	.
他们	没有	有	足够的	燃料	到	山	一个	征服	空间	舰队	.

他们没有足够的燃料来组建一支征服世界的太空舰队。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] .

Luckily	,	there	was	another	way	.
幸运的是	,	那里	曾是	其他	方式	.

幸运的是，还有另一种方法。

[ə; eɪ] ['betər] [wei] .

A	better	way	.
一个	更好的	方式	.

更好的方法。

['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði]['grɑ:m] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][dɪsp'leɪsər] .

Over	the	centuries	,	the	Grom	scientists	had	developed	the	Displacer	.
超过	这	几个世纪	,	这	格罗姆	科学家	有	发达	这	位移器	.

几个世纪以来，格罗姆科学家们研发出了位移器。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

A	triumph	of	Identity	Engineering	,
一个	胜利	的	身份	工程	,

身份工程的胜利

[ðə; ði][dɪsp'leɪsər] [ə'laʊd] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [bɪ'twi:n] ['eni] [tu:] [lɪŋkt]

the	Displacer	allowed	mass	to	be	moved	instantaneously	between	any	two	linked
这	位移器	允许	大量的	到	是	已搬	瞬间	之间	任何	二	链接

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

位移器允许质量在任意两个连接点之间瞬间移动。

[wʌn] [end][wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət] - [soʊl][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi][plænt] .

One	end	was	set	up	at	Grom's	sole	atomic	energy	plant	.
一	结尾	曾是	放	向上	在	-	唯一	原子	活力	植物	.

一端设在格罗姆唯一的原子能发电厂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [sɔ:rs]

The	other	end	had	to	be	placed	in	proximity	to	another	atomic	power	source
这	其他	结尾	有	到	是	放置	在	邻近	到	其他	原子	力量	来源

, [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd] .

,	and	activated	.
,	和	活性	.

另一端必须放置在另一个原子能源附近，并被激活。

[daɪ'vɜ:rtɪd] ['paʊər] [ðen] [floʊd] [θru:] [bəuθ]['ɛndz] , [wʌz; wəz]['mɑ:dɪfaɪd] , [ænd; ənd]['mɑ:dɪfaɪd] [ə'gen]

Diverted	power	then	flowed	through	both	ends	,	was	modified	,	and	modified	again
改道	力量	然后	流动	通过	两个都	结束	,	曾是	修改的	,	和	修改的	再次

.

:

.

转移的电力随后流经两端，经过多次修改。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][aɪ'dentəti] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [ðə; ði]['grɑ:m][kʊd; kəd][step] [θru:]

Then	,	through	the	miracle	of	Identity	Engineering	,	the	Grom	could	step	through
然后	,	通过	这	奇迹	的	身份	工程	,	这	格罗姆	可以	步	通过

[frʌm; frəm]['plænɪt][tu:; tə]['plænɪt] ;

from	planet	to	planet	;
从	行星	到	行星	;

然后，通过身份工程的奇迹，格罗姆人可以从一个星球走到另一个星球；

[ɔːr] [pɔːr] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] .

or	pour	through	in	a	great	,	overwhelming	wave	.
或者	倒	通过	在	一个	伟大的	,	压倒	海浪	.

或者像一股巨大的、势不可挡的浪潮涌来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

It	was	quite	simple	.
它	曾是	相当	简单的	.

很简单。

[bʌt; bət] ['twenti] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] - [end][dɪsp'leɪsər] .

But	twenty	expeditions	had	failed	to	set	up	the	Earth	-	end	Displacer	.
但	二十	探险	有	失败的	到	放	向上	这	地球	-	结尾	位移器	.

但二十次探险均未能建立地球末端位移器。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

What	had	happened	to	them	was	not	known	.
什么	有	发生	到	他们	曾是	不是	已知	.

他们究竟遭遇了什么，无人知晓。

[fɔːr; fər][noʊ]['grɑːm] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [tel] .

For	no	Grom	ship	had	ever	returned	to	tell	.
为了	不	格罗姆	船	有	曾经	返回	到	告诉	.

因为没有一艘格罗姆号飞船返回过，向世人讲述此事。

[iː'fɔːr] [dɑːn] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænts]

efore	dawn	they	crept	through	the	woods	,	taking	on	the	coloration	of	the	plants
之前	黎明	他们	悄悄地爬	通过	这	树林	,	采取	在	这	着色	的	这	植物

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

黎明前，它们悄悄穿过树林，身体颜色与周围植物融为一体。

[ðer; ðər] [dis'pleisə] [pʌlst] ['fiːbli] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] .

Their	Displacers	pulsed	feebly	,	sensing	the	nearness	of	atomic	energy	.
他们的	位移器	脉冲	虚弱地	,	传感	这	接近	的	原子	活力	.

它们的位移器微弱地脉动着，感知着原子能的临近。

[ə; eɪ]['taɪni] , [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃər] ['dɑːrtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	tiny	,	four	-	legged	creature	darted	in	front	of	them	.
一个	微小的	,	四	-	腿	生物	飞镖	在	正面	的	他们	.

一只小小的四足动物突然窜到他们面前。

['ɪnstəntli] , [dʒər] [gruː] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['striːmlaɪnd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

Instantly	,	Ger	grew	four	legs	and	a	long	,	streamlined	body	and	gave	chase	.
即刻	,	德国	生长	四	腿	和	一个	长的	,	流线型	身体	和	给予	追赶	.

瞬间，格尔长出了四条腿和一个修长的流线型身体，开始追赶。

" [dʒər] ! [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Ger	!	Come	back	here	!
"	德国	!	来	后退	这里	!

“格尔！回来！”

" [ˌpi aɪ 'di] [hauld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] , ['θroʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

"	Pid	howled	at	the	Detector	,	throwing	caution	to	the	winds	.
"	pid	嚎叫	在	这	探测器	,	投掷	警告	到	这	风	.

“皮德对着探测器嚎叫，把谨慎抛诸脑后。”

[dʒər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Ger	overtook	the	animal	and	knocked	it	down	.
德国	超越	这	动物	和	敲门	它	向下	.

Ger追上了那只动物，并把它撞倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [groʊ] [tiːθ] .

He	tried	to	bite	it	,	but	he	had	neglected	to	grow	teeth	.
他	尝试	到	咬	它	,	但	他	有	被忽视的	到	生长	牙齿	.

他想咬它，但他还没长出牙齿。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [friː] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

The	animal	jumped	free	,	and	vanished	into	the	underbrush	.
这	动物	跳了起来	自由的	,	和	消失了	进入	这	草丛	.

那只动物挣脱束缚，消失在灌木丛中。

[dʒər] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [liːp] .

Ger	thrust	out	a	set	of	teeth	and	bunched	his	muscles	for	another	leap	.
德国	推力	出去	一个	放	的	牙齿	和	成束的	他的	肌肉	为了	其他	飞跃	.

格尔露出一口牙齿，绷紧肌肉，准备再次跳跃。

" [dʒər] !

"	Ger	!
"	德国	!

“德国！”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] [dɪ'tektər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Reluctantly	,	the	Detector	turned	away	.
"	勉强	,	这	探测器	转向	离开	.

探测器不情愿地转过身去。

[hiː; hi] [ləʊpt] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə] [ˌpi aɪ 'di] .

He	loped	silently	back	to	Pid	.
他	斜切	默默	后退	到	pid	.

他默默地小跑着回到了皮德身边。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	hungry	,	"	he	said	.
"	我	曾是	饥饿的	,	"	他	说	.

“我饿了，”他说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['stɜːrnli] .

"	You	were	not	,	"	Pid	said	sternly	.
"	你	是	不是	,	"	pid	说	严厉地	.

“你不是，”皮德严厉地说。

" [wʌz; wəz] , " [dʒər] ['mʌmbld] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Was	,	"	Ger	mumbled	,	writhing	with	embarrassment	.
"	曾是	,	"	德国	喃喃自语	,	扭动	和	尴尬	.

“是的，”格尔喃喃道，尴尬地扭动着身子。

[ˌpi aɪ 'di] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Pid	remembered	what	the	Chief	had	told	him	.
pid	记得	什么	这	首席	有	讲述	他	.

皮德想起了酋长告诉他的话。

[dʒər] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [hæv; həv] ['hʌntər] ['tendənsiz] .

Ger	certainly	did	have	Hunter	tendencies	.
德国	当然	做过	有	猎人	倾向	.

格尔确实有猎人的倾向。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] .

He	would	have	to	watch	him	more	closely	.
他	会	有	到	手表	他	更多的	密切	.

他得更密切地监视他。

" [wiːl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	We'll	have	no	more	of	that	,	"	Pid	said	.
"	出色地	有	不	更多的	的	那	,	"	pid	说	.

“我们绝不会再发生那种事了，”皮德说道。

" [rɪ'membər] — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] [ʃeɪps] [ɪz][nɑ:t] ['sæŋkʃənd] .

"	**Remember**	**—**	**the**	**lure**	**of**	**Exotic**	**Shapes**	**is**	**not**	**sanctioned**	**.**
"	记住	—	这	饵	的	异域风情	形状	是	不是	已制裁	.

“记住——异域风情的诱惑是不被认可的。”

[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] .

Be	**content**	**with**	**the**	**shape**	**you**	**were**	**born**	**to**	**.**
是	内容	和	这	形状	你	是	出生	到	.

要对自己天生的体型感到满意。

" [dʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [meltid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

"	**Ger**	**nodded**	**,**	**and**	**melted**	**back**	**into**	**the**	**underbrush**	**.**
"	德国	点头	,	和	融化	后退	进入	这	草丛	.

格尔点了点头，然后消失在灌木丛中。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] .

They	**moved**	**on**	**.**
他们	已搬	在	.

他们继续前进了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk]['enərdʒi]

At	**the**	**extreme**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**they**	**could**	**observe**	**the**	**atomic**	**energy**
在	这	极端	边缘	的	这	树林	他们	可以	观察	这	原子	活力

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

installation	**.**
安装	.

在树林的边缘，他们可以看到原子能设施。

[ˌpi aɪ 'di] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][dʒər] [fɔ:rmd] [hɪm'self]

Pid	**disguised**	**himself**	**as**	**a**	**clump**	**of**	**shrubbery**	**,**	**and**	**Ger**	**formed**	**himself**
pid	伪装	他自己	作为	一个	丛	的	灌木	,	和	德国	形成	他自己

['ɪntu:][æn; ən][oʊld][lɔ:g] .

into	**an**	**old**	**log**	**.**
进入	一个	老的	日志	.

皮德把自己伪装成一丛灌木，格尔把自己变成了一根老木头。

['ɪlg] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] .

Ilg	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**	**became**	**a**	**young**	**oak**	**.**
伊尔格	,	后	一个	瞬间	想法	,	成为	一个	年轻的	橡木	.

伊尔格想了一会儿，变成了一棵小橡树。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	**installation**	**was**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**long**	**,**	**low**	**building**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**
这	安装	曾是	在	这	形式	的	一个	长的	,	低的	建筑	,	包围	经过	一个

['met(ə)l] [fens] .

metal	**fence**	**.**
金属	栅栏	.

该装置呈长条状低矮建筑形式，周围环绕着金属围栏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**a**	**gate**	**,**	**and**	**guards**	**in**	**front**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	门	,	和	守卫	在	正面	的	它	.

那里有一扇大门，门前有卫兵。

[ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:b] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][tu:; tə][get][pæst][ðæt] [geɪt] .

The	**first**	**job**	**,**	**Pid**	**thought**	**,**	**was**	**to**	**get**	**past**	**that**	**gate**	**.**
这	第一的	工作	,	pid	想法	,	曾是	到	得到	过去的	那	门	.

皮德心想，首要任务就是通过那道门。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .

He	**began**	**to**	**consider**	**ways**	**and**	**means**	**.**
他	开始	到	考虑	方式	和	方法	.

他开始考虑各种方法和途径。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frægmənteri] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ] ['pɑːrtiz] , [ˌpi aɪ 'di] [nuː] [ðæt] , [ɪn]

From	the	fragmentary	reports	of	the	survey	parties	,	Pid	knew	that	,	in
从	这	片段	报告	的	这	民意调查	各方	,	pid	知道	那	,	在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some	ways	,
一些	方式	,

从调查小组零星的报告中，皮德了解到，在某些方面，

[ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]['grɑːm] .

this	race	of	Men	were	like	the	Grom	.
这	种族	的	男人	是	喜欢	这	格罗姆	.

这个人类种族就像格罗姆人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][pets] , [æz; əz][ðə; ði]['grɑːm][dɪd] , [ænd; ənd]['hoʊmz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

They	had	pets	,	as	the	Grom	did	,	and	homes	and	children	,	and	a
他们	有	宠物	,	作为	这	格罗姆	做过	,	和	房屋	和	孩子们	,	和	一个

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

他们和格罗姆人一样，有宠物、有家、有孩子，也有自己的文化。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [skɪld] [mə'kænɪkli] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['grɑːm] .

The	inhabitants	were	skilled	mechanically	,	as	were	the	Grom	.
这	居民	是	熟练	机械地	,	作为	是	这	格罗姆	.

当地居民和格罗姆人一样，都擅长机械操作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] ['dɪfərənsɪz] , ['ɔːlsoʊ] .

But	there	were	terrific	differences	,	also	.
但	那里	是	了不起	差异	,	还	.

但两者之间也存在巨大的差异。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ʌv; əv] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l][fɔːrm] , [laɪk] [stoʊnz][ɔːr] [triːz] .

The	Men	were	of	fixed	and	immutable	form	,	like	stones	or	trees	.
这	男人	是	的	固定的	和	不可更改的	形式	,	喜欢	石头	或者	树木	.

这些人的外形固定不变，就像石头或树木一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] , [ðer; ðər]['plænɪt] ['boʊstɪd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [taɪps]

And	to	compensate	,	their	planet	boasted	a	fantastic	array	of	species	,	types
和	到	补偿	,	他们的	行星	吹嘘	一个	极好的	大批	的	物种	,	类型

[ænd; ənd][kaɪndz] .

and	kinds	.
和	种类	.

为了弥补这一点，他们的星球上拥有种类繁多的物种、类型和种类。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk]['grɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [eɪt] [dɪ'stɪŋkt][fɔːrmz][ʌv; əv]

This	was	completely	unlike	Grom	,	which	had	only	eight	distinct	forms	of
这	曾是	完全地	与此不同	格罗姆	,	哪个	有	仅有的	八	清楚的	表格	的

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

这与格罗姆完全不同，格罗姆只有八种不同的动物生命形式。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [skɪld] [æt; ət] [di'tektiŋ] [in'veidəz] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔːt] .

And	evidently	,	the	Men	were	skilled	at	detecting	invaders	,	Pid	thought	.
和	显然	,	这	男人	是	熟练	在	检测	入侵者	,	pid	想法	.

皮德心想，显然这些人很擅长发现入侵者。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [feɪld] .

He	wished	he	knew	how	the	other	expeditions	had	failed	.
他	希望	他	知道	如何	这	其他	探险	有	失败的	.

他很想知道其他探险队失败的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [mʌtʃ] ['iziə] .
It **would** **make** **his** **job** **much** **easier** **.**
它 会 制作 他的 工作 很多 更轻松 .

这会让他的工作轻松很多。

[mæn] [lɜːtʃ] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] [ɪn'kredəbli] [stɪf] [legz] .
Man **lurched** **past** **them** **on** **two** **incredibly** **stiff** **legs** **.**
男人 踉跄了一下 过去的 他们 在 二 难以置信 僵硬的 腿 .

男人双腿僵硬地踉跄着从他们身边走过。

[rɪ'dʒɪdəti][wʌz; wəz]['evɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .
Rigidity **was** **evident** **in** **his** **every** **move** **.**
刚性 曾是 明显 在 他的 每一个 移动 .

他的一举一动都显得僵硬刻板。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst] .
Without **looking** **,** **he** **hurried** **past** **.**
没有 寻找 , 他 慌忙 过去的 .

他头也不回地匆匆走过。

" [aɪ] [noʊ] , " [dʒər] [sed] , ['æftər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **I** **know** **,** **"** **Ger** **said** **,** **after** **the** **creature** **had** **moved** **away** **.**
" 我 知道 , " 德国 说 , 后 这 生物 有 已搬 离开 .

“我知道，”格尔在那个生物走开后说道。

" [aɪl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æktər] [ruːm] ,
" **I'll** **disguise** **myself** **as** **a** **Man** **,** **walk** **through** **the** **gate** **to** **the** **reactor** **room** **,**
" 患病的 伪装 我 作为 一个 男人 , 走 通过 这 门 到 这 反应堆 房间 ,

“我将伪装成男人，穿过大门进入反应堆室，

[ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [maɪ][dɪsp'leɪsər] . "
and **activate** **my** **Displacer** **.** **"**
和 激活 我的 位移器 . "

并激活我的位移器。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , " [ˌpi aɪ 'di] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You** **can't** **speak** **their** **language** **,** **"** **Pid** **pointed** **out** **.**
" 你 不能 说话 他们的 语言 , " pid 尖 出去 .

“你不会说他们的语言，”皮德指出。

" [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
" **I** **won't** **speak** **at** **all** **.**
" 我 惯于 说话 在 全部 .

我什么也不说。

[aɪl] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .
I'll **ignore** **them** **.**
患病的 忽略 他们 .

我会忽略他们。

[lʊk] .
Look **.**
看 .

看。

" ['kwɪkli] [dʒər] [ʃeɪpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
" **Quickly** **Ger** **shaped** **himself** **into** **a** **Man** **.**
" 迅速地 德国 形状 他自己 进入 一个 男人 .

“格尔很快就把自己塑造成了一个男人。”

" [ðæts] [nɑːt][bæd] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" **That's** **not** **bad** **,** **"** **Pid** **said** **.**
" 那就是 不是 坏的 , " pid 说 .

“那还不错，”皮德说。

[dʒər] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [steps] , ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['bʌmpi] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Ger	tried	a	few	practice	steps	,	copying	the	bumpy	walk	of	the	Man	.
德国	尝试	一个	很少	实践	步骤	,	复制	这	起疙瘩的	走	的	这	男人	.

格尔试着迈了几步练习步，模仿那个男人的蹒跚步伐。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] , " [ˌpi aɪ 'diː] [sed] .

"	But	I'm	afraid	it	won't	work	,	"	Pid	said	.
"	但	我是	害怕的	它	惯于	工作	,	"	pid	说	.

“但我恐怕行不通，”皮德说。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , " [dʒər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	It's	perfectly	logical	,	"	Ger	pointed	out	.
"	它是	完美	逻辑	,	"	德国	尖	出去	.

“这完全合乎逻辑，”格尔指出。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	the	other	expeditions	must	have	tried	it	.
所以	这	其他	探险	必须	有	尝试	它	.

因此，其他探险队肯定也尝试过这种方法。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] .

And	none	of	them	came	back	.
和	没有任何	的	他们	来了	后退	.

他们一个也没回来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] .

"	There	was	no	arguing	that	.
"	那里	曾是	不	争论	那	.

这一点毋庸置疑。

[dʒər] [floʊd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːg] .

Ger	flowed	back	into	the	shape	of	a	log	.
德国	流动	后退	进入	这	形状	的	一个	日志	.

格尔流回原处，变成了一根圆木的形状。

" [wʌt] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	,	then	?	"	he	asked	.
"	什么	,	然后	?	"	他	问	.

“那又怎样？”他问道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [ˌpi aɪ 'diː] [sed] .

"	Let	me	think	,	"	Pid	said	.
"	让	我	思考	,	"	pid	说	.

“让我想想，”皮德说。

[ə'nʌðər] ['kriːtʃər] [lɜːtʃ] [pæst] , [ɑːn] [fɔːr] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

Another	creature	lurched	past	,	on	four	legs	instead	of	two	.
其他	生物	踉跄了一下	过去的	,	在	四	腿	反而	的	二	.

另一个生物踉跄着走过，它用四条腿而不是两条腿走路。

[ˌpi aɪ 'diː] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [mæn] .

Pid	recognized	it	as	a	Dog	,	a	pet	of	Man	.
pid	认可	它	作为	一个	狗	,	一个	宠物	的	男人	.

皮德认出那是一条狗，是人类的宠物。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	watched	it	carefully	.
他	观看	它	小心	.

他仔细地观察着。

[ðə; ði][dɔ:g]['æmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hed] [daʊn] , [ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] ['hɜ:ri] .

The	Dog	ambled	to	the	gate	,	head	down	,	in	no	particular	hurry	.
这	狗	漫步	到	这	门	,	头	向下	,	在	不	特别的	匆忙	.

狗低着头，慢悠悠地走到大门前，并不着急。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:kt] [θru:] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

It	walked	through	,	unchallenged	,	and	lay	down	in	the	grass	.
它	步行	通过	,	未受挑战	,	和	躺	向下	在	这	草	.

它径直走了过去，没有遇到任何阻碍，然后躺在了草地上。

" [hm] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	H'm	,	"	Pid	said	.
"	嗯	,	"	pid	说	.

“嗯，”皮德说道。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] .

They	watched	.
他们	观看	.

他们看着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɔ:kt] [pæst] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

One	of	the	Men	walked	past	,	and	touched	the	Dog	on	the	head	.
一	的	这	男人	步行	过去的	,	和	感动	这	狗	在	这	头	.

其中一名男子走过，摸了摸狗的头。

[ðə; ði][dɔ:g] [stʌk] [aʊt][ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts][saɪd] .

The	Dog	stuck	out	its	tongue	and	rolled	over	on	its	side	.
这	狗	卡住	出去	它是	舌头	和	滚动	超过	在	它是	边	.

狗吐了吐舌头，然后侧身翻了个身。

" [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [dʒər] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	can	do	that	,	"	Ger	said	excitedly	.
"	我	能	做	那	,	"	德国	说	兴奋地	.

“我可以做到，”格尔兴奋地说。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][floʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

He	started	to	flow	into	the	shape	of	a	Dog	.
他	开始	到	流动	进入	这	形状	的	一个	狗	.

他开始慢慢变成狗的形状。

" [noʊ] , [weɪt] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	No	,	wait	,	"	Pid	said	.
"	不	,	等待	,	"	pid	说	.

“不，等等，”皮德说。

" [wi:l] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

"	We'll	spend	the	rest	of	the	day	thinking	it	over	.
"	出色地	花费	这	休息	的	这	天	思维	它	超过	.

“我们将用剩下的时间好好考虑一下。”

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:] .

This	is	too	important	to	rush	into	.
这	是	也	重要的	到	匆忙	进入	.

这件事太重要了，不能草率行事。

" [dʒər][səb'saidid] ['sʌlkɪli] .

"	Ger	subsided	sulkily	.
"	德国	平静下来	闷闷不乐	.

格尔闷闷不乐地安静了下来。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [mu:v] [bæk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	Come	on	,	let's	move	back	,	"	Pid	said	.
"	来	在	,	我们来吧	移动	后退	,	"	pid	说	.

“来吧，我们往后退，”皮德说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒər]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	and	Ger	started	into	the	woods	.
他	和	德国	开始	进入	这	树林	.

他和格尔开始进入树林。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɪlg] .

Then	he	remembered	Ilg	.
然后	他	记得	伊尔格	.

然后他想起了伊尔格。

" ['ɪlg] ?

"	Ilg	?
"	伊尔格	?

"Ilg?

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	he	called	softly	.
"	他	称为	轻轻	.

他轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['ɪlg] ! "

"	Ilg	!	"
"	伊尔格	!	"

"Ilg! "

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

[oʊ] , [jes] , " [æn; ən][oʊk] [triː] [sed] , [ænd; ənd][meltid]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊʃ] .

Oh	,	yes	,	"	an	oak	tree	said	,	and	melted	into	a	bush	.
哦	,	是的	,	"	一个	橡木	树	说	,	和	融化	进入	一个	衬套	.

"哦，是的，"一棵橡树说道，然后融入了一丛灌木中。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

What	were	you	saying	?	"
什么	是	你	说	?	"

你刚才说什么?

" [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .

"	We're	moving	back	,	"	Pid	said	.
"	是	移动	后退	,	"	pid	说	.

"我们要搬回去了，"皮德说。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	Were	you	,	by	any	chance	,	Thinking	?	"
"	是	你	,	经过	任何	机会	,	思维	?	"

你当时是不是在思考什么?

" [oʊ] , [noʊ] , " ['ɪlg] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	no	,	"	Ilg	assured	him	.
"	哦	,	不	,	"	伊尔格	保证	他	.

"哦，不，"伊尔格向他保证道。

" [dʒʌst] ['restɪŋ] .
" Just resting .
" 只是 休息 .

“只是休息一下。”

" [ˌpi aɪ 'di][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .
" Pid let it go at that .
" pid 让 它 去 在 那 .

皮德就此作罢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə]['wɜːri] [ə'baʊt] .
There was too much else to worry about .
那里 曾是 也 很多 别的 到 担心 关于 .

还有太多其他事情需要担心。

[heɪ] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv]
hey discussed it for the rest of the day , hidden in the deepest part of
嘿 讨论 它 为了 这 休息 的 这 天 , 隐 在 这 最深处 部分 的
[ðə; ðɪ] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

他们躲在树林最深处，讨论了一整天。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mæn][ɔːr][dɔːg] .
The only alternatives seemed to be Man or Dog .
这 仅有的 替代方案 似乎 到 是 男人 或者 狗 .

似乎只有人或狗这两个选择。

[ə; eɪ] [triː] ['kudnt] [wɔːk][pæst][ðə; ðɪ] [geɪts] , [sɪns] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv] [triːz] .
A Tree couldn't walk past the gates , since that was not in the nature of trees .
一个 树 不能 走 过去的 这 大门 , 自从 那 曾是 不是 在 这 自然 的 树木 .

树无法穿过大门，因为这不符合树的本性。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['noʊtɪs] .
Nor could anything else , and escape notice .
也不 可以 任何事物 别的 , 和 逃脱 注意 .

其他任何东西也无法逃过注意。

['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːmd] [tuː] ['rɪski] .
Going as a Man seemed too risky .
去 作为 一个 男人 似乎 也 风险 .

以男性身份前往似乎风险太大。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒər] [wʊd] ['sæli] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
They decided that Ger would sally out in the morning as a Dog .
他们 决定 那 德国 会 莎莉 出去 在 这 早晨 作为 一个 狗 .

他们决定让格尔早上扮成狗出去玩。

" [naʊ] [get][sʌm; səm] [sliːp] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" Now get some sleep , " Pid said .
" 现在 得到 一些 睡觉 , " pid 说 .

“现在去睡觉吧，”皮德说道。

[ə'biːdiəntli] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kruːmən] ['flætnd] [aʊt] , ['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ʃeɪpləs] .
Obediently his two crewmen flattened out , going immediately Shapeless .
顺从地 他的 二 船员 扁平的 出去 , 去 立即地 无形 .

他的两名船员乖乖地摊开身子，立刻变得面目全非。

[bʌt; bət][ˌpi aɪ 'di][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .
But Pid had a more difficult time .
但 pid 有 一个 更多的 难的 时间 .

但皮德的处境则更加艰难。

['evriθɪŋ]	[lʊkt]	[tuː]	['iːzi]	.
Everything	**looked**	**too**	**easy**	**.**
一切	看起来	也	简单的	.

一切看起来都太容易了。

[waɪ]	['wɔznt]	[ðə; ði]	[ə'tɑːmɪk]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	['betər]	['gɑːrdɪd]	?
Why	**wasn't**	**the**	**atomic**	**installation**	**better**	**guarded**	**?**
为什么	不是	这	原子	安装	更好的	守卫	?

为什么原子能设施的安保措施不够完善?

['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[men]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ekspɪ'dɪʃnz]	[ðeɪ]
Certainly	**the**	**Men**	**must**	**have**	**learned**	**something**	**from**	**the**	**expeditions**	**they**
当然	这	男人	必须	有	学习	某物	从	这	探险	他们

[hæd; həd]	['kæptʃərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	.
had	**captured**	**in**	**the**	**past**	**.**
有	捕获	在	这	过去的	.

这些人肯定从他们过去俘获的探险队中学到了一些东西。

[ɔːr]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[kɪld]	[ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	['æskɪŋ]	['eni]	['kwestʃənz]	?
Or	**had**	**they**	**killed**	**them**	**without**	**asking**	**any**	**questions**	**?**
或者	有	他们	被杀	他们	没有	问	任何	问题	?

或者他们甚至没有问任何问题就将他们杀害了?

[juː; jʊ]	['kudnt]	[tel]	[wʌt]	[æn; ən]	['eɪliən]	[wʊd]	[duː]	.
You	**couldn't**	**tell**	**what**	**an**	**alien**	**would**	**do**	**.**
你	不能	告诉	什么	一个	外星人	会	做	.

你无法预料外星人会做什么。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	['oʊpən]	[geɪt]	[ə; eɪ]	[træp]	?
Was	**that**	**open**	**gate**	**a**	**trap**	**?**
曾是	那	打开	门	一个	陷阱	?

那扇敞开的大门是陷阱吗?

['wɪrəli]	[hiː; hi]	[floʊd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lʌmpi]	[graʊnd]	.
Wearily	**he**	**flowed**	**into**	**a**	**comfortable**	**position**	**on**	**the**	**lumpy**	**ground**	**.**
疲劳	他	流动	进入	一个	舒服的	位置	在	这	凹凸不平	地面	.

他疲惫地在崎岖不平的地面上找到一个舒服的姿势。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊld]	[hɪm'self]	[tə'geðər]	['heɪstɪli]	.
Then	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**hastily**	**.**
然后	他	拉	他自己	一起	草草	.

然后他匆忙地振作起来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	['ʃeɪpləs]	!
He	**had**	**gone**	**Shapeless**	**!**
他	有	已消失	无形	!

他变得面目全非!

['kʌmfərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['duːti]	,	[hiː; hi]	[ri'maindid]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['fɜːrmli]	[tʊk]
Comfort	**was**	**not**	**in**	**the**	**line**	**of**	**duty**	**,**	**he**	**reminded**	**himself**	**,**	**and**	**firmly**	**took**
舒适	曾是	不是	在	这	线	的	责任	,	他	提醒	他自己	,	和	牢牢	采取

[ə; eɪ]	['paɪləts]	[ʃeɪp]	.
a	**Pilot's**	**Shape**	**.**
一个	飞行员的	形状	.

他提醒自己，舒适并非履行职责的必要条件，并坚定地摆出飞行员的姿态。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['paɪləts]	[ʃeɪp]	['wɔznt]	[kən'strʌktɪd]	[fɔːr; fər]	['sliːpɪŋ]	[ɑːn]	[dæmp]	,	['bʌmpi]	[graʊnd]	.
But	**a**	**Pilot's**	**Shape**	**wasn't**	**constructed**	**for**	**sleeping**	**on**	**damp**	**,**	**bumpy**	**ground**	**.**
但	一个	飞行员的	形状	不是	建造	为了	睡眠	在	潮湿	,	起疙瘩的	地面	.

但飞行员造型的座椅并不适合睡在潮湿、崎岖的地面上。

[ˌpi aɪ 'di] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]
Pid **spent** **a** **restless** **night** **,** **thinking** **of** **ships** **,** **and** **wishing** **he** **were** **flying**
pid 花费 一个 不安 夜晚 , 思维 的 船舶 , 和 祝 他 是 飞行
[wʌn] .
one **.**
一 .

皮德彻夜难眠，满脑子都是船，希望自己能驾驶一艘船。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .
He **awoke** **in** **the** **morning** **tired** **and** **ill** **-** **tempered** **.**
他 醒来 在 这 早晨 疲劳的 和 患病的 - 淬火 .

他早上醒来时感到疲惫不堪，而且脾气暴躁。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [dʒər] .
He **nudged** **Ger** **.**
他 轻推 德国 .

他轻轻推了推格尔。

" [lets] [get] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's** **get** **this** **over** **with** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们来吧 得到 这 超过 和 , " 他 说 .

“我们赶紧结束这件事吧，”他说。

[dʒər] [floʊd] ['geɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ger **flowed** **gaily** **to** **his** **feet** **.**
德国 流动 兴高采烈地 到 他的 脚 .

格尔欢快地流淌到他的脚边。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ɪlg] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Come** **on** **,** **Ilg** **,** **"** **Pid** **said** **angrily** **,** **looking** **around** **.**
" 来 在 , 伊尔格 , " pid 说 愤怒地 , 寻找 大约 .

“走吧，伊尔格，”皮德生气地环顾四周说道。

" [weɪk] [ʌp] .
" **Wake** **up** **.**
" 唤醒 向上 .

醒醒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There** **was** **no** **reply** **.**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

" ['ɪlg] !
" **Ilg** **!**
" 伊尔格 !

“Ilg!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
Still **there** **was** **no** **reply** **.**
仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

" [help] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] [tuː; tə][dʒər] .
" **Help** **me** **look** **for** **him** **,** **"** **Pid** **said** **to** **Ger** **.**
" 帮助 我 看 为了 他 , " pid 说 到 德国 .

“帮我找找他，”皮德对格尔说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] .

"	He	must	be	around	here	somewhere	.
"	他	必须	是	大约	这里	某处	.

"他肯定就在这附近。"

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['testɪd] ['evri] [bʊʃ] , [triː] , [lɔːg][ænd; ənd] [ʃrʌb] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

"	Together	they	tested	every	bush	,	tree	,	log	and	shrub	in	the	vicinity	.
"	一起	他们	测试	每一个	衬套	,	树	,	日志	和	灌木	在	这	附近	.

他们一起检查了附近的每一丛灌木、每一棵树、每一根原木和每一棵小树。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪlg] .

But	none	of	them	was	Ilg	.
但	没有任何	的	他们	曾是	伊尔格	.

但他们中没有一个是伊尔格。

[ˌpi aɪ 'di][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][koʊld]['pænɪk][rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Pid	began	to	feel	a	cold	panic	run	through	him	.
pid	开始	到	感觉	一个	寒冷的	恐慌	跑步	通过	他	.

皮德开始感到一阵寒意袭遍全身。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['reidiəumæn] ?

What	could	have	happened	to	the	Radioman	?
什么	可以	有	发生	到	这	无线电员	?

无线电员究竟遭遇了什么?

" [pər'hæps][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [dʒər] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	he	decided	to	go	through	the	gate	on	his	own	,	"	Ger	suggested	.
"	也许	他	决定	到	去	通过	这	门	在	他的	自己的	,	"	德国	建议	.

"或许他决定独自穿过大门,"格尔推测道。

[[ə'rɪdʒən(ə)l] : ['ɪlg] [sə'dʒestɪd] ([en] . [ʌv; əv][træn'skraɪbər])]

[	original	:	Ilg	suggested	(	n	.	of	transcriber	)	]
[	原来的	: 伊尔格		建议	(	n	.	的	转录员	)	]

[原文: Ilg 建议 (转录员的名词)]

[ˌpi aɪ 'di] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Pid	considered	the	possibility	.
pid	经过考虑的	这	可能性	.

皮德考虑了这种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] .

It	seemed	unlikely	.
它	似乎	不太可能	.

这似乎不太可能。

['ɪlg] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [ɪ'nɪʃətɪv] .

Ilg	had	never	shown	much	initiative	.
伊尔格	有	绝不	所示	很多	倡议	.

伊尔格从未表现出多少主动性。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə]['fɑːloʊ]['ɔːrdərz] .

He	had	always	been	content	to	follow	orders	.
他	有	总是	到过	内容	到	跟随	订单	.

他一直都乐于服从命令。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[bʌt; bət][ˌmɪd'deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['ɪlg] .

But	midday	came	,	and	there	was	still	no	sign	of	Ilg	.
但	正午	来了	,	和	那里	曾是	仍然	不	符号	的	伊尔格	.

但到了中午，仍然没有伊尔格的踪影。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	can't	wait	any	longer	,	"	Pid	said	,	and	they	started	through	the	woods	.
"	我们	不能	等待	任何	更长	,	"	pid	说	,	和	他们	开始	通过	这	树林	.

“我们不能再等了，”皮德说，然后他们开始穿过树林。

[ˌpi aɪ 'di] ['wʌndɝd] [ɪf] ['ɪlg] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Pid	wondered	if	Ilg	had	tried	to	get	through	the	gates	on	his	own	.
pid	想知道	如果	伊尔格	有	尝试	到	得到	通过	这	大门	在	他的	自己的	.

皮德想知道伊尔格是否曾试图独自穿过大门。

[ðoʊz] ['kwaɪət] [taɪps] ['ɔːf(ə)n] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [striːk] .

Those	quiet	types	often	concealed	a	foolhardy	streak	.
那些	安静的	类型	经常	暗	一个	蛮干	条纹	.

那些性格内向的人往往隐藏着鲁莽的一面。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɪlg] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

But	there	was	nothing	to	show	that	Ilg	had	been	successful	.
但	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	伊尔格	有	到过	成功的	.

但没有任何迹象表明伊尔格取得了成功。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['reidiəumæn] [wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

He	would	have	to	assume	that	the	Radioman	was	dead	,	or	captured	by	the	Men	.
他	会	有	到	认为	那	这	无线电员	曾是	死的	,	或者	捕获	经过	这	男人	.

他只能假设无线电员已经死亡，或者被那些人俘虏了。

[ðæt] [left] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪsp'leɪsər] .

That	left	two	of	them	to	activate	a	Displacer	.
那	左边	二	的	他们	到	激活	一个	位移器	.

这样就只剩下他们两人来启动位移器了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

And	he	still	didn't	know	what	had	happened	to	the	other	expeditions	.
和	他	仍然	没有	知道	什么	有	发生	到	这	其他	探险	.

他仍然不知道其他探险队发生了什么事。

[tiː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [dʒər] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .

t	the	edge	of	the	woods	,	Ger	turned	himself	into	a	facsimile	of	a	Dog	.
t	这	边缘	的	这	树林	,	德国	转向	他自己	进入	一个	传真	的	一个	狗	.

在树林边缘，格尔把自己变成了一只狗的复制品。

[ˌpi aɪ 'di] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

Pid	inspected	him	carefully	.
pid	检查	他	小心	.

皮德仔细地打量了他一番。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	little	less	tail	,	"	he	said	.
"	一个	小的	较少的	尾巴	,	"	他	说	.

“尾巴少一点，”他说。

[dʒər] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Ger	shortened	his	tail	.
德国	缩短	他的	尾巴	.

格尔把尾巴剪短了。

" [mɔːr] [ɪrz] .

"	More	ears	.
"	更多的	耳朵	.

“多几只耳朵。”

" [dʒər]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" **Ger** **lengthened** **his** **ears** **,**
" 德国 加长 他的 耳朵 ,

格尔拉长了他的耳朵，

" [naʊ] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] .
" **Now** **even** **them** **up** **.**
" 现在 甚至 他们 向上 .

现在让他们扯平。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] .
" **They** **became** **even** **.**
" 他们 成为 甚至 .

他们扯平了。

[ˌpi aɪ 'di] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .
Pid **inspected** **the** **finished** **product** **.**
pid 检查 这 完成的 产品 .

皮德检查了成品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [dʒər][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] ,
As **far** **as** **he** **could** **tell** **,** **Ger** **was** **perfect** **,**
作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 德国 曾是 完美的 ,

在他看来，格尔堪称完美。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wet] , [blæk] [noʊz] .
from **the** **tip** **of** **his** **tail** **to** **his** **wet** **,** **black** **nose** **.**
从 这 提示 的 他的 尾巴 到 他的 湿的 , 黑色的 鼻子 .

从尾巴尖到湿漉漉的黑鼻子。

" [gʊd] [lʌk] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] .
" **Good** **luck** **,** " **Pid** **said** **.**
" 好的 运气 , " pid 说 .

“祝你好运，”皮德说道。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

" ['kɔːʃəsli] [dʒər] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv][dɔːgz]
" **Cautiously** **Ger** **moved** **out** **of** **the** **woods** **,** **walking** **in** **the** **lurching** **style** **of** **Dogs**
" 谨慎地 德国 已搬 出去 的 这 树林 , 步行 在 这 踉跄跄 风格 的 狗
[ænd; ənd][men] .
and **Men** **.**
和 男人 .

“格尔小心翼翼地走出树林，走路的姿势就像《人与狗》里的主人公一样蹒跚。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At **the** **gate** **the** **guard** **called** **to** **him** **.**
在 这 门 这 警卫 称为 到 他 .

守卫在门口叫住了他。

[ˌpi aɪ 'di][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Pid **held** **his** **breath** **.**
pid 握住 他的 气息 .

皮德屏住了呼吸。

[dʒər] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][mæn] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Ger **walked** **past** **the** **Man** **,** **ignoring** **him** **.**
德国 步行 过去的 这 男人 , 忽略 他 .

格尔径直从那人身边走过，没有理会他。

[ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][wɔ:k]['oʊvər] .

The	Man	started	to	walk	over	.
这	男人	开始	到	走	超过	.

那人开始走过来。

[dʒər][broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn] .

Ger	broke	into	a	run	.
德国	打破	进入	一个	跑步	.

格尔突然跑了起来。

[ˌpi aɪ 'di] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [legz][fɔ:r; fər][hɪm'self] , ['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [ɪf] [dʒər][wʌz; wəz] [kɔ:t] .

Pid	shaped	a	pair	of	strong	legs	for	himself	,	ready	to	dash	if	Ger	was	caught	.
pid	形状	一个	一对	的	强的	腿	为了	他自己	,	准备好	到	短跑	如果	德国	曾是	捕捉	.

皮德为自己塑造了一双强壮的腿，随时准备在格尔被抓住时逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .

But	the	guard	turned	back	to	his	gate	.
但	这	警卫	转向	后退	到	他的	门	.

但守卫转身回到了大门。

[dʒər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['kwaɪətli] [tɔ:rd] [ðə; ði][meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Ger	stopped	running	immediately	,	and	strolled	quietly	toward	the	main	door	of	the	building	.
德国	停止	跑步	立即地	,	和	漫步	悄悄	朝向	这	主要的	门	的	这	建筑	.

格尔立刻停止了奔跑，静静地走向大楼的大门。

[ˌpi aɪ 'di] [dɪ'zɑ:lvd] [hɪz; ɪz][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tɛnst] [ə'gen] .

Pid	dissolved	his	legs	with	a	sigh	of	relief	.	.	.	and	then	tensed	again	.
pid	溶解	他的	腿	和	一个	叹	的	宽慰	.	.	.	和	然后	紧张的	再次	.

皮德长舒一口气，放松了双腿……然后又绷紧了。

[ðə; ði][meɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz][kloʊzd] !

The	main	door	was	closed	!
这	主要的	门	曾是	关闭	!

大门关着！

[ˌpi aɪ 'di] [hoʊpt] [ðə; ði]['reidiəumæn] ['wʊdnt] [traɪ][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Pid	hoped	the	Radioman	wouldn't	try	to	open	it	.
pid	希望	这	无线电员	不会	尝试	到	打开	它	.

皮德希望无线电员不会试图打开它。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][dɔ:gz] .

That	was	not	in	the	nature	of	Dogs	.
那	曾是	不是	在	这	自然	的	狗	.

那不符合狗的本性。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ə'nʌðər] [dɔ:g] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [dʒər] .

As	he	watched	,	another	Dog	came	running	toward	Ger	.
作为	他	观看	,	其他	狗	来了	跑步	朝向	德国	.

他看着，又一只狗朝格尔跑了过来。

[dʒər] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Ger	backed	away	from	him	.
德国	支持的	离开	从	他	.

格尔向后退了一步。

[ðə; ði][dɔːg] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [snɪft] .

The	Dog	approached	and	sniffed	.
这	狗	接近	和	嗅了嗅	.

狗走近，嗅了嗅。

[dʒər] [snɪft] [bæk] .

Ger	sniffed	back	.
德国	嗅了嗅	后退	.

格尔也嗅了嗅。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Then	both	of	them	ran	around	the	building	.
然后	两个都	的	他们	跑	大约	这	建筑	.

然后两人绕着大楼跑了一圈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈklevər] , [ˌpi aɪ ˈdi] [θɔːt] .

That	was	clever	,	Pid	thought	.
那	曾是	聪明的	,	pid	想法	.

“这招真聪明，”皮德心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

There	was	bound	to	be	a	door	in	the	rear	.
那里	曾是	边界	到	是	一个	门	在	这	后部	.

后面肯定会有一扇门。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .

He	glanced	up	at	the	afternoon	sun	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	下午	太阳	.

他抬头看了一眼午后的阳光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɪspˈleɪsər][wʌz; wəz][ˈæktɪveɪtɪd] , [ðə; ði][ˈgrɑːm] [ˈɑːmiz] [wʊd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [θruː] .

As	soon	as	the	Displacer	was	activated	,	the	Grom	armies	would	begin	to	pour	through	.
作为	很快	作为	这	位移器	曾是	活性	,	这	格罗姆	军队	会	开始	到	倒	通过	.

一旦移位器被激活，格罗姆大军就会蜂拥而至。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

By	the	time	the	Men	recovered	from	the	shock	,
经过	这	时间	这	男人	恢复	从	这	震惊	,

等男人们从震惊中回过神来时，

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr] [mɔːr] [ˈgrɑːm] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [ˈwɛpənz] [ænd; ənd][ɔːl] .

a	million	or	more	Grom	troops	would	be	here	,	weapons	and	all	.
一个	百万	或者	更多的	格罗姆	军队	会	是	这里	,	武器	和	全部	.

这里将驻扎着一百万甚至更多的格罗姆士兵，全副武装。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

With	more	following	.
和	更多的	下列的	.

拥有更多追随者。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

The	day	passed	slowly	,	and	nothing	happened	.
这	天	通过了	缓慢地	,	和	没有什么	发生	.

一天的时间过得很慢，什么也没发生。

[ˈnɜːrvəsli] [ˌpi aɪ ˈdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

Nervously	Pid	watched	the	front	of	the	plant	.
紧张地	pid	观看	这	正面	的	这	植物	.

皮德紧张地注视着工厂的正面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ɪf] [dʒər][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

It	shouldn't	be	taking	so	long	,	if	Ger	were	successful	.
它	不应该	是	采取	所以	长的	, 如果		德国	是	成功的	.

如果格尔成功了，就不应该花这么长时间。

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Late	into	the	night	he	waited	.
晚的	进入	这	夜晚	他	等待	.

他一直等到深夜。

[men] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɔːgz] [bɑːrkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]

Men	walked	in	and	out	of	the	installation	,	and	Dogs	barked	around	the
男人	步行	在	和	出去	的	这	安装	,	和	狗	吠叫	大约	这

[geɪts] .

gates	.
大门	.

男人们进进出出，狗在大门周围吠叫。

[bʌt; bət][dʒər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

But	Ger	did	not	appear	.
但	德国	做过	不是	出现	.

但格尔并未出现。

[dʒər][hæd; həd] [feɪld] .

Ger	had	failed	.
德国	有	失败的	.

格尔失败了。

['ɪlg] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Ilg	was	gone	.
伊尔格	曾是	已消失	.

伊尔格不见了。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][left] .

Only	he	was	left	.
仅有的	他	曾是	左边	.

只剩下他一个人了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	still	he	didn't	know	what	had	happened	.
和	仍然	他	没有	知道	什么	有	发生	.

但他仍然不知道发生了什么事。

[waɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌpi aɪ 'di][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'sper] .

y	morning	,	Pid	was	in	complete	despair	.
是	早晨	,	pid	曾是	在	完全的	绝望	.

早上，皮德彻底绝望了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]['grɑːm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

He	knew	that	the	twenty	-	first	Grom	expedition	to	this	planet	was	near	the
他	知道	那	这	二十	-	第一的	格罗姆	远征	到	这	行星	曾是	靠近	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .

point	of	complete	failure	.
观点	的	完全的	失败	.

他知道，格罗姆人第二十一次前往这颗星球的探险已经接近彻底失败的边缘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	it	was	all	up	to	him	.
现在	它	曾是	全部	向上	到	他	.

现在一切都取决于他了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] , ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

He	**saw**	**that**	**workers**	**were**	**arriving**	**in**	**great**	**number**	**,**	**rushing**	**through**	**the**	**gates**	**.**
他	锯	那	工人	是	抵达	在	伟大的	数字	,	匆忙	通过	这	大门	.

他看到大批工人涌入，冲过大门。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

He	**decided**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**apparent**	**confusion**	**,**	**and**	**started**	**to**	**shape**	**himself**	**into**	**a**	**Man**	**.**
他	决定	到	拿	优势	的	这	明显	困惑	,	和	开始	到	形状	他自己	进入	一个	男人	.

他决定利用这种明显的混乱局面，开始将自己塑造成一个真正的男人。

[ə; eɪ][dɔːg] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] .

A	**Dog**	**walked**	**past**	**the**	**woods**	**where**	**he**	**was**	**hiding**	**.**
一个	狗	步行	过去的	这	树林	在哪里	他	曾是	隐藏	.

一只狗从它藏身的树林里走过。

" [hə'loʊ] , " [ðə; ði][dɔːg] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**the**	**Dog**	**said**	**.**
"	你好	,	"	这	狗	说	.

“你好，”狗说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒər] !

It	**was**	**Ger**	**!**
它	曾是	德国	!

是格尔！

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么？

" [ˌpi aɪ 'di] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Pid**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	pid	问	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

皮德松了口气，问道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ?

"	**Why**	**were**	**you**	**so**	**long**	**?**
"	为什么	是	你	所以	长的	?

你为什么去了这么久？

['kudnt] [juː; jʊ][get][ɪn] ? "

Couldn't	**you**	**get**	**in**	**?**	**"**
不能	你	得到	在	?	"

你进不去吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dʒər] [sed] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Ger**	**said**	**,**	**wagging**	**his**	**tail**	**.**
"	我	不	知道	,	"	德国	说	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

“我不知道，”格尔摇着尾巴说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .

"	**I**	**didn't**	**try**	**.**
"	我	没有	尝试	.

我没有尝试。

" [ˌpi aɪ 'di][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	**Pid**	**was**	**speechless**	**.**
"	pid	曾是	无言	.

皮德哑口无言。

" [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] , " [dʒər] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	I	went	hunting	,	"	Ger	said	complacently	.
"	我	去	打猎	,	"	德国	说	自满地	.

“我去打猎了，”格尔得意地说。

" [ðɪs] [fɔːrm] [ɪz] [aɪ'diːəl] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	This	form	is	ideal	for	Hunting	,	you	know	.
"	这	形式	是	理想的	为了	打猎	,	你	知道	.

“你知道，这种形式非常适合狩猎。”

[aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔːg] . "

I	went	out	the	rear	gate	with	another	Dog	.	"
我	去	出去	这	后部	门	和	其他	狗	.	"

我带着另一只狗从后门出去了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [jʊr; jər] ['duːti] — "

"	But	the	expedition	—	your	duty	—	"
"	但	这	远征	—	你的	责任	—	"

“但是这次远征——你的职责——”

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , " [dʒər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	changed	my	mind	,	"	Ger	told	him	.
"	我	已更改	我的	头脑	,	"	德国	讲述	他	.

“我改变主意了，”格尔告诉他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['paɪlət] , [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] . "

"	You	know	,	Pilot	,	I	never	wanted	to	be	a	Detector	.	"
"	你	知道	,	飞行员	,	我	绝不	通缉	到	是	一个	探测器	.	"

“你知道吗，飞行员，我从来没想过要当一名探测员。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə; eɪ] [dɪ'tektər] ! "

"	But	you	were	born	a	Detector	!	"
"	但	你	是	出生	一个	探测器	!	"

“但你天生就是个探测器！”

" [ðæts] [truː] , " [dʒər] [sed] .

"	That's	true	,	"	Ger	said	.
"	那就是	真的	,	"	德国	说	.

“没错，”格尔说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] .

"	But	it	doesn't	help	.
"	但	它	不	帮助	.

但这并没有什么帮助。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

I	always	wanted	to	be	a	Hunter	.
我	总是	通缉	到	是	一个	猎人	.

我一直想当一名猎人。

" [ˌpi aɪ 'di] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	Pid	shook	his	entire	body	in	annoyance	.
"	pid	摇晃	他的	全部的	身体	在	烦恼	.

皮德恼怒地抖了抖全身。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] - .

"	You	can't	,	"	he	said	,	very	slowly	,	as	one	would	explain	to	a	Gromling	.
"	你	不能	,	"	他	说	,	非常	缓慢地	,	作为	一	会	解释	到	一个	-	.

“你不能，”他慢慢地说，就像向小精灵解释一样。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [ʃeɪp] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	The	Hunter	shape	is	forbidden	to	you	.	"
"	这	猎人	形状	是	禁止	到	你	.	"

“猎人形态对你来说是禁忌。”

" [nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] , " [dʒər] [sed] , [stɪl] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Not here it isn't , " Ger said , still wagging his tail .**
" 不是 这里 它 不是 , " 德国 说 , 仍然 摇尾巴 他的 尾巴 .

"这里可不是这样，"格尔一边摇着尾巴一边说。

" [lets] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [ˌpi aɪ 'di] [sed] ['æŋgrəli] .
" **Let's have no more of this , " Pid said angrily .**
" 我们来吧 有 不 更多的 的 这 , " pid 说 愤怒地 .

"我们不能再这样下去了！"皮德生气地说。

" [get] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [jʊr; jər] [dɪsp'leɪsər] .
" **Get into that installation and set up your Displacer .**
" 得到 进入 那 安装 和 放 向上 你的 位移器 .

"进入安装环境并设置你的位移器。"

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] ['herəsi] . "
I'll try to overlook this heresy . "
患病的 尝试 到 俯瞰 这 异端 . "

我会尽量忽略这种异端邪说。

" [noʊ] , " [dʒər] [sed] .
" **No , " Ger said .**
" 不 , " 德国 说 .

"不，"格尔说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['grɑ:m] [hɪr] .
" **I don't want the Grom here .**
" 我 不 想 这 格罗姆 这里 .

"我不想让Grom出现在这里。"

[ðeid] ['ru:ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "
They'd ruin it for the rest of us . "
他们会 废墟 它 为了 这 休息 的 我们 . "

他们会毁了我们其他人的好事。

" ['hi:z] [raɪt] , " [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [oʊk] [tri:] [sed] .
" **He's right , " a nearby oak tree said .**
" 他是 正确的 , " 一个 附近 橡木 树 说 .

"他说得对，"附近的一棵橡树说道。

" ['ɪlg] !
" **Ilg !**
" 伊尔格 !

"Ilg!

" [ˌpi aɪ 'di] [gɑ:spt] .
" **Pid gasped .**
" pid 倒吸一口气 .

皮德倒吸了一口气。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

" [ræntʃ] [stɜ:rd] .
" **ranches stirred .**
" 牧场 搅拌 .

牧场骚动起来。

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] , " ['ɪlg] [sed] .
" **I'm right here , " Ilg said .**
" 我是 正确的 这里 , " 伊尔格 说 .

"我就在这里，"伊尔格说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I've been Thinking . "
" 我已经 到过 思维 . "

我一直在思考。

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər] [kæst] — "
" But — your caste — "
" 但 — 你的 种姓 — "

“但是——你的种姓——”

" ['paɪlət] , " [dʒər] [sed] ['sædli] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] ?
" Pilot , " Ger said sadly , " why don't you wake up ?
" 飞行员 , " 德国 说 令人遗憾的是 , " 为什么 不 你 唤醒 向上 ?

“飞行员,”格尔悲伤地说,“你为什么不醒过来呢?”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n]['grɑ:m][ɑ:r; ər]['mɪzrəb(ə)l] .
Most of the people on Grom are miserable .
最多 的 这 人们 在 格罗姆 是 悲惨的 .

Grom上的大多数人都很痛苦。

['oʊnli]['kʌstəm] [meɪks] [ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [kæst] - [ʃeɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] . "
Only custom makes us take the caste - shape of our ancestors . "
仅有的 风俗 制作 我们 拿 这 种姓 - 形状 的 我们的 祖先 . "

只有习俗才使我们呈现出祖先的种姓形态。

" ['paɪlət] , " ['ɪlg] [sed] , " [ɔ:l]['grɑ:m][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['ʃeɪpləs] ! "
" Pilot , " Ilg said , " all Grom are born Shapeless ! "
" 飞行员 , " 伊尔格 说 , " 全部 格罗姆 是 出生 无形 ! "

“飞行员,”伊尔格说,“所有格罗姆人生来都是无形的!”

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['ʃeɪpləs] , [ɔ:l]['grɑ:m][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , " [dʒər] [sed]
" And being born Shapeless , all Grom should have Freedom of Shape , " Ger said
" 和 存在 出生 无形 , 全部 格罗姆 应该 有 自由 的 形状 , " 德国 说
.
:
.

“既然生来无形,所有格罗姆人都应该拥有变形的自由,”格尔说道。

" [ɪg'zæktli] , " ['ɪlg] [sed] .
" Exactly , " Ilg said .
" 确切地 , " 伊尔格 说 .

“没错,”伊尔格说。

" [bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] .
" But he'll never understand .
" 但 地狱 绝不 理解 .

但他永远不会明白。

[naʊ] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] .
Now excuse me .
现在 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .
I want to Think .
我 想 到 思考 .

我想思考。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] [tri:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" And the oak tree was silent .
" 和 这 橡木 树 曾是 沉默的 .

橡树沉默不语。

[ˌpi aɪ 'di] [læft] ['hju:məlisli] .
Pid **laughed** **humorlessly** **.**
pid 笑了 不幽默地 .

皮德毫无笑意地笑了。

" [ðə; ði][men] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The** **Men** **will** **kill** **you** **off** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 男人 将要 杀 你 离开 , " 他 说 .

"那些人会杀了你，"他说。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] . "
" **Just** **as** **they** **killed** **off** **all** **the** **other** **expeditions** **.** **"**
" 只是 作为 他们 被杀 离开 全部 这 其他 探险 . "

"就像他们消灭了其他所有探险队一样。"

" [noʊ][wʌn][frʌm; frəm]['grɑ:m][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , " [dʒər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **No** **one** **from** **Grom** **has** **been** **killed** **,** **"** **Ger** **told** **him** **.**
" 不 一 从 格罗姆 有 到过 被杀 , " 德国 讲述 他 .

"格罗姆镇没有人丧生，"格尔告诉他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] [raɪt] [hɪr] . "
" **The** **other** **expeditions** **are** **right** **here** **.** **"**
" 这 其他 探险 是 正确的 这里 . "

"其他探险队就在这里。"

" [ə'laɪv] ? "
" **Alive** **?** **"**
" 活 ? "

"还活着吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[ðə; ði][men][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wi:; wi][ɪg'zɪst] .
The **Men** **don't** **even** **know** **we** **exist** **.**
这 男人 不 甚至 知道 我们 存在 .

男人们甚至都不知道我们的存在。

[ðæt] [dɔ:g][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ]['grɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
That **Dog** **I** **was** **Hunting** **with** **is** **a** **Grom** **from** **the** **twelfth** **expedition** **.**
那 狗 我 曾是 打猎 和 是 一个 格罗姆 从 这 第十二 远征 .

我当时一起打猎的那条狗是第十二次探险队的格罗姆犬。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , ['paɪlət] .
There **are** **hundreds** **of** **us** **here** **,** **Pilot** **.**
那里 是 数百 的 我们 这里 , 飞行员 .

飞行员，我们这里有数百人。

[wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
We **like** **it** **.**
我们 喜欢 它 .

我们喜欢。

" [ˌpi aɪ 'di] [traɪd] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **Pid** **tried** **to** **absorb** **it** **all** **.**
" pid 尝试 到 吸收 它 全部 .

皮德试图把这一切都吸收进去。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɑ:sts] [wɜ:r; wər][læks][ɪn] [kæst] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
He **had** **always** **known** **that** **the** **lower** **castes** **were** **lax** **in** **caste** **-** **consciousness** **.**
他 有 总是 已知 那 这 降低 种姓 是 松散 在 种姓 - 意识 .

他一直都知道，低种姓群体在种姓意识方面比较松懈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] !
But **this** **was** **preposterous** **!**
但 这 曾是 荒谬 !

但这简直荒谬至极!

[ðɪs] ['plænəts] ['si:krət] ['menəs] [wʌz; wəz] — ['fri:dəm] !
This **planet's** **secret** **menace** **was** **—** **freedom** **!**
这 行星的 秘密 威胁 曾是 — 自由 !

这个星球的秘密威胁是——自由!

" [dʒɔɪn][ju: 'es] , ['paɪlət] , " [dʒər] [sed] .
" **Join** **us** **,** **Pilot** **,** **"** **Ger** **said** **.**
" 加入 我们 , 飞行员 , " 德国 说 .

"加入我们吧，飞行员，"格尔说道。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['pærədaɪs] [hɪr] .
" **We've** **got** **a** **paradise** **here** **.**
" 我们已经 得到 一个 天堂 这里 .

"我们这里简直是人间天堂。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['spi:ʃi:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ?
Do **you** **know** **how** **many** **species** **there** **are** **on** **this** **planet** **?**
做 你 知道 如何 许多 物种 那里 是 在 这 行星 ?

你知道地球上有多少种物种吗?

[æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbər] !
An **uncountable** **number** **!**
一个 不可数 数字 !

不可数数!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [tu:; tə][su:t] ['evri] [ni:d] !
There's **a** **shape** **to** **suit** **every** **need** **!**
有 一个 形状 到 套装 每一个 需要 !

总有一款形状适合您的需求!

" [ˌpi aɪ 'di] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" **Pid** **ignored** **them** **.**
" pid 忽略 他们 .

皮德无视了他们。

['treɪtəz] !
Traitors **!**
叛徒 !

叛徒!

['hi:d] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .
He'd **do** **the** **job** **all** **by** **himself** **.**
他会 做 这 工作 全部 经过 他自己 .

他一个人就能完成这项工作。

[soʊ][men][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:m] .
So **Men** **were** **unaware** **of** **the** **presence** **of** **the** **Grom** **.**
所以 男人 是 不知情 的 这 在场 的 这 格罗姆 .

所以男人们并不知道格罗姆的存在。

['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ri'æktər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ['æftər][ɔ:l] .
Getting **near** **the** **reactor** **might** **not** **be** **so** **difficult** **after** **all** **.**
获得 靠近 这 反应堆 可能 不是 是 所以 难的 后 全部 .

接近反应堆或许并没有想象中那么困难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊvər] ['kɑːsts]

The	others	had	failed	in	their	duty	because	they	were	of	the	lower	castes
这	其他的	有	失败的	在	他们的	责任	因为	他们	是	的	这	降低	种姓

, [wiːk] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

,	weak	and	irresponsible	.
,	虚弱的	和	不负责任	.

其他人未能履行职责，是因为他们出身低微、软弱无能、不负责任。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pailəts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	Pilots	among	them	must	have	been	secretly	sympathetic	to	the
甚至	这	飞行员	之中	他们	必须	有	到过	偷偷	交感神经	到	这

[kʌlt] [ʌv; əv] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

Cult	of	Shapelessness	the	Chief	had	mentioned	,
邪教	的	无形	这	首席	有	提及	,

就连他们当中的飞行员也一定暗中同情首领提到的无形教派。

[ɔːr][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [swei] [ðem; ðəm] .

or	the	alien	planet	could	never	have	swayed	them	.
或者	这	外星人	行星	可以	绝不	有	摇摆	他们	.

否则，那个外星星球就永远不可能影响到他们。

[wʌt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə'suːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ?

What	shape	to	assume	for	his	attempt	?
什么	形状	到	认为	为了	他的	试图	?

他应该采取怎样的姿态来进行尝试?

[ˌpi aɪ 'di] [kən'sɪdərd] .

Pid	considered	.
pid	经过考虑的	.

已考虑PID。

[ə; eɪ][dɔːg] [maɪt] [biː; bi][best] .

A	Dog	might	be	best	.
一个	狗	可能	是	最好的	.

养条狗或许是最好的选择。

['evɪdəntli] [dɔːgz][kʊd; kəd]['wɑːndər] ['prɪti] [mʌtʃ] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Evidently	Dogs	could	wander	pretty	much	where	they	wished	.
显然	狗	可以	漫步	漂亮的	很多	在哪里	他们	希望	.

显然，狗可以随意游荡。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ˌpi aɪ 'di][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

If	something	went	wrong	,	Pid	could	change	his	shape	to	meet	the	occasion	.
如果	某物	去	错误的	,	pid	可以	改变	他的	形状	到	见面	这	场合	.

如果出了什么问题，皮德可以改变自己的形状来应对。

" [ðə; ði] [suː'priːm] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][snaːrld] ,

"	The	Supreme	Council	will	take	care	of	all	of	you	,	"	he	snarled	,
"	这	最高	理事会	将要	拿	关心	的	全部	的	你	,	"	他	纠缠	,

他咆哮道："最高委员会会处理好你们所有人。"

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [braʊn] [dɔːg] .

and	shaped	himself	into	a	small	brown	Dog	.
和	形状	他自己	进入	一个	小的	棕色的	狗	.

他把自己变成了一只棕色的小狗。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði][dɪsp'leɪsər][maɪ'self] .

"	I'm	going	to	set	up	the	Displacer	myself	.
"	我是	去	到	放	向上	这	位移器	我	.

"我打算自己安装位移器。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [dʒər] , [ænd; ənd] [ləʊpt]
" He studied himself for a moment , bared his teeth at Ger , and loped
" 他 研究 他自己 为了 一个 片刻 , 裸露 他的 牙齿 在 德国 , 和 斜切
[tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 .

他打量了自己一会儿，朝格尔龇牙咧嘴，然后朝大门跑去。

[iː] [ləʊpt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] ['ʌtər] ['hɔːrər] .
e loped for about ten feet and stopped in utter horror .
e 斜切 为了 关于 十 脚 和 停止 在 说出 恐怖 .

他逃跑了大约十英尺，然后惊恐地停了下来。

[ðə; ði] [smelz] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The smells rushed at him from all directions .
这 气味 匆忙 在 他 从 全部 方向 .

四面八方涌来各种气味，扑面而来。

[smelz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ɪg'zɪstɪd] .
Smells in a profusion and variety he had never dreamed existed .
气味 在 一个 丰富 和 种类 他 有 绝不 梦见 存在 .

他闻到了前所未有的丰富多样的气味。

[smelz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] , [swiːt] , [ʃɑːrp] , ['hevi] , [mɪ'stɪriəs] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
Smells that were harsh , sweet , sharp , heavy , mysterious , overpowering .
气味 那 是 残酷的 , 甜的 , 锋利的 , 重的 , 神秘 , 压倒性的 .

气味有刺鼻的、甜腻的、尖锐的、浓烈的、神秘的、令人窒息的。

[smelz] [ðæt] ['terəfaɪd] .
Smells that terrified .
气味 那 恐惧 .

闻起来好可怕。

['eɪliən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] , [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk]
Alien and repulsive and inescapable , the odors of Earth struck him like
外星人 和 丑恶 和 无法逃避 , 这 气味 的 地球 击 他 喜欢
[ə; eɪ] [bloʊ] .
a blow .
一个 吹 .

地球的气味既陌生又令人厌恶，而且无法逃避，像一记重击一样击中了他。

[hiː; hi] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He curled his lips and held his breath .
他 卷曲 他的 嘴唇 和 握住 他的 气息 .

他撇了撇嘴，屏住了呼吸。

[hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
He ran on for a few steps , and had to breathe again .
他 跑 在 为了 一个 很少 步骤 , 和 有 到 呼吸 再次 .

他跑了几步，又得喘口气了。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] .
He almost choked .
他 几乎 窒息 .

他差点被噎住。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriː'moʊld] [hɪz; ɪz] [dɔːg] - ['nɒstrəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['sensətɪv] .
He tried to remold his Dog - nostrils to be less sensitive .
他 尝试 到 重塑 他的 狗 - 鼻孔 到 是 较少的 敏感的 .

他试图改造自己的狗鼻孔，使其变得不那么敏感。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

It	didn't	work	.
它	没有	工作	.

没成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][dɔːg] - [ʃeɪp] .

It	wouldn't	,	so	long	as	he	kept	the	Dog	-	shape	.
它	不会	,	所以	长的	作为	他	保留	这	狗	-	形状	.

只要他保持狗的形状，就不会发生这种情况。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][mə'tæbəlɪzəm] ['dɪdnt] [wɜːrk] ['iːðər] .

An	attempt	to	modify	his	metabolism	didn't	work	either	.
一个	试图	到	调整	他的	代谢	没有	工作	任何一个	.

尝试改变他的新陈代谢也没有成功。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

All	this	in	the	space	of	two	or	three	seconds	.
全部	这	在	这	空间	的	二	或者	三	秒	.

这一切都发生在短短两三秒钟之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [smelz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	was	rooted	in	his	tracks	,	fighting	the	smells	,	wondering	what	to	do	.
他	曾是	根	在	他的	轨道	,	斗争	这	气味	,	好奇	什么	到	做	.

他呆立原地，忍受着难闻的气味，不知所措。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɪt][hɪm; ɪm] .

Then	the	noises	hit	him	.
然后	这	噪音	打	他	.

然后，那些噪音击中了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [rɔːr] ,

They	were	a	constant	and	staggering	roar	,
他们	是	一个	持续的	和	令人震惊	吼	,

那声音持续不断，震耳欲聋。

[θruː] [wɪtʃ] ['evri] ['taɪniːəst] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

through	which	every	tiniest	whisper	of	sound	stood	out	clearly	and	distinct	.
通过	哪个	每一个	最小的	耳语	的	声音	站立	出去	清楚地	和	清楚的	.

透过这层薄薄的缝隙，哪怕最细微的声音都清晰可辨。

[saʊndz] [ə'pɑːn] [saʊndz] — [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][wʌn][taɪm]

Sounds	upon	sounds	—	more	noise	than	he	had	ever	heard	before	at	one	time
声音	之上	声音	—	更多的	噪音	比	他	有	曾经	听到	前	在	一	时间

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

各种声音此起彼伏——这是他一生中从未听过如此嘈杂的声音。

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .

The	woods	behind	him	had	suddenly	become	a	mad	-	house	.
这	树林	在后面	他	有	突然	变得	一个	疯狂的	-	房子	.

他身后的树林突然变成了一座疯人院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保持身材(Keep Your Shape)
第2/2页

['ʌtərli] [kən'fju:zd] , [hi:; hi] [lɔ:st] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʃeɪpləs] .

Utterly	confused	,	he	lost	control	and	became	Shapeless	.
完全地	使困惑	,	他	丢失的	控制	和	成为	无形	.

他彻底迷失了方向，失去了控制，变成了无形之身。

[hi:; hi] [hæf] - [ræn] , [hæf] - [floʊd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃ] .

He	half	-	ran	,	half	-	flowed	into	a	nearby	bush	.
他	一半	-	跑	,	一半	-	流动	进入	一个	附近	衬套	.

他半跑半流地钻进了附近的灌木丛。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [ˌɑ:r 'i:] - [ʃeɪpt] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [dɔ:g] [ɪrz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ]

There	he	re	-	Shaped	,	obliterating	the	offending	Dog	ears	and	nostrils	with
那里	他	关于	-	形状	,	彻底摧毁	这	犯罪	狗	耳朵	和	鼻孔	和

['vɪʃəs] [stroʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

vicious	strokes	of	his	thoughts	.
恶毒	笔画	的	他的	想法	.

在那里，他重塑了自己，用他恶毒的思想之笔抹去了碍眼的狗耳朵和鼻孔。

[ðə; ði] [dɔ:g] - [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	Dog	-	shape	was	out	.
这	狗	-	形状	曾是	出去	.

狗形图案已经过时了。

[ˌæbsə'lu:tli] .

Absolutely	.
绝对地	.

绝对地。

[sʌtʃ] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] ['sensɪz] [maɪt] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌntər] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒər] —

Such	appalling	sharpness	of	senses	might	be	fine	for	a	Hunter	such	as	Ger	—
这样的	令人震惊	锐利度	的	感官	可能	是	美好的	为了	一个	猎人	这样的	作为	德国	—

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['glɔ:rid] [ɪn] [ðem; ðəm] .

he	probably	gloried	in	them	.
他	大概	光荣的	在	他们	.

对于像格尔这样的猎人来说，这种惊人的敏锐度或许是件好事——他可能以此为荣。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [im'preʃəns] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌpi aɪ 'di] [ðə; ði] ['paɪlət]

But	another	moment	of	such	impressions	would	have	driven	Pid	the	Pilot
但	其他	片刻	的	这样的	印象	会	有	驱动	pid	这	飞行员

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

但如果再发生一次这样的事情，飞行员皮德就会疯掉。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	lay	in	the	bush	and	thought	about	it	,
他	躺	在	这	衬套	和	想法	关于	它	,

他躺在灌木丛里思考着这件事。

[waɪl] ['grædʒuəli][hɪz; ɪz][maɪnd] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][læst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] ['sensəri] [ə'sɔːlt] .

while	**gradually**	**his**	**mind**	**threw**	**off**	**the**	**last**	**effects**	**of**	**the**	**dizzying**	**sensory**	**assault**	**.**
尽管	逐步地	他的	头脑	扔	离开	这	最后的	效果	的	这	令人眩晕	感官	突击	.

他的意识逐渐摆脱了令人眩晕的感官冲击的最后影响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

He	**looked**	**at**	**the**	**gate**	**.**
他	看起来	在	这	门	.

他望向大门。

[ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['evɪdəntli] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][fi'æskoʊ] .

The	**Men**	**standing**	**there**	**evidently**	**hadn't**	**noticed**	**his**	**fiasco**	**.**
这	男人	常设	那里	显然	之前没有	注意到	他的	惨败	.

站在那里的那些人显然没有注意到他的窘境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	**were**	**looking**	**in**	**another**	**direction**	**.**
他们	是	寻找	在	其他	方向	.

他们当时正看向另一个方向。

. . . [ə; eɪ][mæn] ?

.	**.**	**.**	**a**	**Man**	**?**
.	.	.	一个	男人	?

.....一个男人?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .

Well	**,**	**it**	**was**	**worth**	**a**	**try**	**.**
出色地	,	它	曾是	值得	一个	尝试	.

嗯，值得一试。

- [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˌpi aɪ 'di] ['kerfəli] [ʃeɪpt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][fæk'sɪməli] —

tudying	**the**	**Men**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**Pid**	**carefully**	**shaped**	**himself**	**into**	**a**	**facsimile**	**—**
-	这	男人	在	这	门	,	pid	小心	形状	他自己	进入	一个	传真	—

[ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] ,

a	**synthesis**	**,**
一个	合成	,

通过研究城门口的人，皮德精心将自己塑造成他们的复制品——一种综合体。

['æktʃuəli] , [im'bɔdiŋ] [wʌn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] .

actually	**,**	**embodying**	**one**	**characteristic**	**of**	**that**	**,**	**another**	**of**	**this**	**.**
实际上	,	体现	一	特征	的	那	,	其他	的	这	.

实际上，它既体现了那个特征的一个特点，又体现了另一个特征。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

He	**emerged**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bush**	**opposite**	**the**	**gate**	**,**	**on**	**his**	**hands**
他	出现	从	这	边	的	这	衬套	对面的	这	门	,	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	**knees**	**.**
和	膝盖	.

他从大门对面的灌木丛中爬了出来，手脚并用地爬了出来。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smelz] [ðə; ði][mæn] - ['nɒstrəlz] [pɪkt] [ʌp][wəːnt, weənt]

He	**sniffed**	**the**	**air**	**,**	**noting**	**that**	**the**	**smells**	**the**	**Man**	**-**	**nostrils**	**picked**	**up**	**weren't**
他	嗅了嗅	这	空气	,	注意到	那	这	气味	这	男人	-	鼻孔	挑选	向上	不是

[ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] .

unpleasant	**at**	**all**	**.**
令人不快的	在	全部	.

他嗅了嗅空气，注意到人鼻捕捉到的气味一点也不难闻。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌðərwaɪz] .

In	**fact**	**,**	**some**	**of**	**them**	**were**	**decidedly**	**otherwise**	**.**
在	事实	,	一些	的	他们	是	绝对地	否则	.

事实上，其中一些人的情况则截然相反。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði][əˈkjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [ˈnɒstrəlz] ,

It	had	just	been	the	acuity	of	the	Dog	-	nostrils	,
它	有	只是	到过	这	敏锐度	的	这	狗	-	鼻孔	,

那只是因为狗的鼻孔非常敏锐而已。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smelz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] - [ˈbrɪliəns] [wɪð; wɪθ]

the	number	of	smells	they	had	detected	and	the	near	-	brilliance	with
这	数字	的	气味	他们	有	检测到	和	这	靠近	-	辉煌	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

which	they	had	done	so	,
哪个	他们	有	完毕	所以	,

他们察觉到的气味数量之多，以及他们察觉气味的精准程度，都令人惊叹。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

that	had	shocked	him	.
那	有	震惊	他	.

这让他感到震惊。

[ˈɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [saʊndz] [wəːnt, weənt][hæf][soʊ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] .

Also	,	the	sounds	weren't	half	so	devastating	.
还	,	这	声音	不是	一半	所以	毁灭性的	.

而且，声音也没有那么可怕。

[ˈoʊnli] [ˈrelətɪvli] [kloʊz] [saʊndz] [stʊd] [aʊt] .

Only	relatively	close	sounds	stood	out	.
仅有的	相对地	关闭	声音	站立	出去	.

只有距离较近的声音比较突出。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪˈteɪld] [ˈwɪspərɪŋ] .

All	else	was	an	undetailed	whispering	.
全部	别的	曾是	一个	未详细说明	耳语	.

其余的都只是含糊不清的低语。

[ˈevɪdəntli] , [ˌpi aɪ ˈdi] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [men][hæd; həd] [bɪn]

Evidently	,	Pid	thought	,	it	had	been	a	long	time	since	Men	had	been
显然	,	pid	想法	,	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	男人	有	到过

[ˈhʌntərz] .

Hunters	.
猎人	.

皮德心想，显然，人类已经很久没有当过猎人了。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈklʌmzi] [steps] .

He	tested	his	legs	,	standing	up	and	taking	a	few	clumsy	steps	.
他	测试	他的	腿	,	常设	向上	和	采取	一个	很少	笨拙	步骤	.

他试着站起来，笨拙地走了几步，试了试腿脚。

[θʌd] [ʌv; əv] [fʊt] [ɑːn] [graʊnd] .

Thud	of	foot	on	ground	.
砰	的	脚	在	地面	.

脚步重重地落在地上。

[dræg][ðə; ði] [ˈʌðər] [leg][ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑːrk] .

Drag	the	other	leg	forward	in	a	heavy	arc	.
拖	这	其他	腿	向前	在	一个	重的	弧	.

另一条腿向前拖出一个大弧线。

[θʌd] .

Thud	.
砰	.

砰。

['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

Rocking	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**he**	**marched**	**back**	**and**	**forth**	**behind**	**the**	**bush**	**.**
摇滚	从	边	到	边	,	他	行军	后退	和	前进	在后面	这	衬套	.

他左右摇晃着身体，在灌木丛后来回踱步。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [flæpt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] ['bæləns] .

His	**arms**	**flapped**	**as**	**he**	**sought**	**balance**	**.**
他的	武器	拍打	作为	他	寻求	平衡	.

他挥舞着双臂试图保持平衡。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbəld] [ɑːn][ɪts] [nek] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

His	**head**	**wobbled**	**on**	**its**	**neck**	**,**	**until**	**he**	**remembered**	**to**	**hold**	**it**	**up**	**.**
他的	头	摇晃	在	它是	脖子	,	直到	他	记得	到	抓住	它	向上	.

他的头在脖子上摇摇晃晃，直到他想起要把它扶起来。

[hed] [ʌp] , [aɪz] [daʊn] , [hiː; hi] [mɪst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] .

Head	**up**	**,**	**eyes**	**down**	**,**	**he**	**missed**	**seeing**	**a**	**small**	**rock**	**.**
头	向上	,	眼睛	向下	,	他	错过	看到	一个	小的	岩石	.

他抬着头，低着头，没注意到一块小石头。

[hɪz; ɪz] [hiːl] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	**heel**	**turned**	**on**	**it**	**.**
他的	脚跟	转向	在	它	.

他的脚后跟撞了上去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hɑːrd] .

He	**sat**	**down**	**,**	**hard**	**.**
他	卫星	向下	,	难的	.

他重重地坐了下来。

[ðə; ði]['æŋk(ə)l][hɜːrt] .

The	**ankle**	**hurt**	**.**
这	踝	伤害	.

脚踝疼。

[ˌpi aɪ 'di] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][mæn] - [lɪps][ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

Pid	**curled**	**his**	**Man**	**-**	**lips**	**and**	**crawled**	**back**	**into**	**the**	**bush**	**.**
pid	卷曲	他的	男人	-	嘴唇	和	爬行	后退	进入	这	衬套	.

皮德撇了撇嘴，爬回了灌木丛里。

[ðə; ði][mæn] - [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'spiːkəbli] ['klʌmzi] .

The	**Man**	**-**	**shape**	**was**	**too**	**unspeakably**	**clumsy**	**.**
这	男人	-	形状	曾是	也	难以言喻的	笨拙	.

这个人形生物笨拙得难以形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [plɑːd] [wʌn][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

It	**was**	**offensive**	**to**	**plod**	**one**	**step**	**at**	**a**	**time**	**.**
它	曾是	进攻	到	缓慢行进	一	步	在	一个	时间	.

一步一步慢慢来是令人反感的。

['bɑːdi][held]['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] .

Body	**held**	**rigidly**	**upright**	**.**
身体	握住	严格地	直立	.

身体保持笔直挺拔。

[ɑːrmz] ['wɑːblɪŋ] .

Arms	**wobbling**	**.**
武器	摇晃	.

手臂颤抖。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] [sens] - [im'preʃəns] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g] - [ʃeɪp] ; [ðer; ðər]

There	had	been	a	deluge	of	sense	-	impressions	in	the	Dog	-	shape	;	there
那里	有	到过	一个	洪水	的	感觉	-	印象	在	这	狗	-	形状	;	那里

[wʌz; wəz] [dʌl] ,

was	dull	,
曾是	乏味的	,

狗形中涌现出大量的感官印象；其中既有沉闷的，也有.....

[stɪf] , [hæf] - [ə'laɪv] [ɪn'ædɪkwəsi] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - [ʃeɪp] .

stiff	,	half	-	alive	inadequacy	to	the	Man	-	shape	.
僵硬的	,	一半	-	活	不足	到	这	男人	-	形状	.

僵硬、半死不活，与人形格格不入。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [naʊ] [ðæt] [ˌpi aɪ 'di] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Besides	,	it	was	dangerous	,	now	that	Pid	thought	it	over	,	as	well	as
除了	,	它	曾是	危险的	,	现在	那	pid	想法	它	超过	,	作为	出色地	作为

[dɪs'teɪstf(ə)l] .

distasteful	.
令人厌恶的	.

此外，皮德仔细想了想，这不仅令人反感，而且很危险。

[hi:; hi] ['kudnt] [kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pərli] .

He	couldn't	control	it	properly	.
他	不能	控制	它	适当地	.

他无法很好地控制它。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] .

It	wouldn't	look	right	.
它	不会	看	正确的	.

这样看起来不太合适。

['sʌmwʌn] [maɪt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Someone	might	question	him	.
某人	可能	问题	他	.

可能会有人质问他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [men][hi:; hi] ['dɪdnt] — ['kudnt] — [noʊ] .

There	was	too	much	about	Men	he	didn't	—	couldn't	—	know	.
那里	曾是	也	很多	关于	男人	他	没有	—	不能	—	知道	.

关于男人，他有太多不了解——或者说不可能了解——的事情。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsp'leɪsər][wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

The	planting	of	the	Displacer	was	too	important	a	thing	for	him	to
这	种植	的	这	位移器	曾是	也	重要的	一个	事物	为了	他	到

['fʌmb(ə)l] [ə'gen] .

fumble	again	.
摸索	再次	.

栽种移位器这件事对他来说太重要了，他不能再犯同样的错误。

['oʊnli] [lʌk] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɑ:nslɔ:t] .

Only	luck	had	kept	him	from	being	seen	during	the	sensory	onslaught	.
仅有的	运气	有	保留	他	从	存在	已见	期间	这	感官	猛攻	.

幸亏运气好，他才没有在感官冲击中被发现。

[ðə; ði][dɪsp'leɪsər][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [paʊtʃ] [pʌlst] [ænd; ənd] [tʌgd] ,

The	Displacer	in	his	body	pouch	pulsed	and	tugged	,
这	位移器	在	他的	身体	小袋	脉冲	和	拉扯	,

他身体口袋里的移位器脉动着，拉扯着，

[ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɪstənt] [ri'æktər] [ru:m] .

urging	him	to	be	on	his	way	toward	the	distant	reactor	room	.
敦促	他	到	是	在	他的	方式	朝向	这	遥远	反应堆	房间	.

催促他赶紧前往远处的反应堆室。

['grɪmli] , [ˌpi aɪ 'di][let] [aʊt][ðə; ði][læst] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] - [lʌŋz] ,

Grimly	,	Pid	let	out	the	last	breath	he	had	taken	with	his	Man	-	lungs	,
阴沉地	,	pid	让	出去	这	最后的	气息	他	有	已采取	和	他的	男人	-	肺	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [lʌŋz] .

and	dissolved	the	lungs	.
和	溶解	这	肺	.

皮德神情凝重地吐出了他用人肺吸出的最后一口气，然后肺就溶解了。

[wʌt] [ʃeɪp] [tuː; tə] [teɪk] ?

What	shape	to	take	?
什么	形状	到	拿	?

它应该呈现什么形态?

[ə'gen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Again	he	studied	the	gate	,	the	Men	standing	beside	it	,
再次	他	研究	这	门	,	这	男人	常设	旁	它	,

他再次打量起大门和站在门旁的人来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ri'æktər] .

the	building	beyond	in	which	was	the	all	-	important	reactor	.
这	建筑	超过	在	哪个	曾是	这	全部	-	重要的	反应堆	.

再往后是一栋建筑，里面就是至关重要的反应堆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

A	small	shape	was	needed	.
一个	小的	形状	曾是	需要	.

需要一个小型形状。

[ə; eɪ][fæst][wʌn] .

A	fast	one	.
一个	快速地	一	.

速度很快。

[æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wʌn] .

An	unobtrusive	one	.
一个	不引人注目	一	.

一个不引人注目的。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	lay	and	thought	.
他	躺	和	想法	.

他躺着，陷入沉思。

[ðə; ði] [bʊʃ] ['rʌsld] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

The	bush	rustled	above	him	.
这	衬套	沙沙作响	多于	他	.

他头顶上的灌木丛沙沙作响。

[ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [ʃeɪp] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] .

A	small	brown	shape	had	fluttered	down	to	light	on	a	twig	.
一个	小的	棕色的	形状	有	飘动	向下	到	光	在	一个	枝条	.

一个棕色的小身影飘落到树枝上，落入灯光中。

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [twɪg] , ['twɪtərɪŋ] .

It	hopped	to	another	twig	,	twittering	.
它	跳跃	到	其他	枝条	,	推特	.

它跳到另一根树枝上，叽叽喳喳地叫着。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	fluttered	off	in	a	flash	,	and	was	gone	.
然后	它	飘动	离开	在	一个	闪光	,	和	曾是	已消失	.

然后它瞬间飞走了，消失不见了。

[ðæt] , [ˌpi aɪ 'di] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

That	,	Pid	thought	,	was	it	.
那	,	pid	想法	,	曾是	它	.

皮德心想，事情就是这样了。

['spæroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['spæroʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] .

Sparrow	that	was	not	a	Sparrow	rose	from	the	bush	a	few	moments	later	.
麻雀	那	曾是	不是	一个	麻雀	玫瑰	从	这	衬套	一个	很少	时刻	之后	.

片刻之后，一只并非麻雀的生物从灌木丛中飞了出来。

[æn; ən][əb'zɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [bʊʃ] , ['daɪvɪŋ] , ['hɛdʒˌhɑ:pɪŋ] , ['i:v(ə)n] ['lu:pɪŋ] ,

An	observer	would	have	seen	it	circle	the	bush	,	diving	,	hedgehopping	,	even	looping	,
一个	观察员	会	有	已见	它	圆圈	这	衬套	,	潜水	,	对冲跳跃	,	甚至	循环	,

观察者会看到它绕着灌木丛盘旋，俯冲、跳跃树篱，甚至还盘旋。

[æz; əz] [ɪf] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:l] [mə'nu:vəz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

as	if	practicing	all	maneuvers	possible	to	Sparrows	.
作为	如果	练习	全部	机动	可能的	到	麻雀	.

仿佛在练习麻雀所有可能的飞行技巧。

[ˌpi aɪ 'di] [tɛnst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] , [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Pid	tensed	his	shoulder	muscles	,	inclined	his	wings	.
pid	紧张的	他的	肩膀	肌肉	,	倾斜	他的	翅膀	.

皮德绷紧肩部肌肉，倾斜翅膀。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] ['breɪknek] [spi:d] ,

He	slipped	off	to	the	right	,	approached	the	bush	at	what	seemed	breakneck	speed	,
他	滑倒了	离开	到	这	正确的	,	接近	这	衬套	在	什么	似乎	断颈	速度	,

他向右侧溜去，以惊人的速度接近灌木丛。

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [saɪz] .

though	he	knew	this	was	only	because	of	his	small	size	.
尽管	他	知道	这	曾是	仅有的	因为	的	他的	小的	尺寸	.

但他知道这只是因为他个子矮小。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['sekənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

At	the	last	second	he	lifted	his	tail	.
在	这	最后的	第二	他	抬起	他的	尾巴	.

在最后一刻，他抬起了尾巴。

[nɑ:t][kwaɪt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

Not	quite	quickly	enough	.
不是	相当	迅速地	足够的	.

速度还不够快。

[hi:; hi] [swu:p] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [li:vz] ,

He	swooped	up	and	over	the	top	of	the	bush	,	but	his	legs	brushed	the	top	leaves	,
他	俯冲	向上	和	超过	这	顶部	的	这	衬套	,	但	他的	腿	刷过	这	顶部	树叶	,

他俯冲而上，越过灌木丛的顶端，但他的腿擦过了顶端的叶子。

[hɪz; ɪz] [bi:k] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪn] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bæk] - ['fɔ:rwərd] .

his	beak	went	down	,	and	he	stumbled	in	air	for	a	few	feet	back	-	forward	.
他的	喙	去	向下	,	和	他	踉跄	在	空气	为了	一个	很少	脚	后退	-	向前	.

他的喙垂了下来，在空中踉跄了几英尺，前后移动了几英尺。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['biːdi] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He	blinked	beady	eyes	as	if	at	a	challenge	.
他	眨眼	珠子	眼睛	作为	如果	在	一个	挑战	.

他眨了眨那双小眼睛，仿佛在接受挑战。

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn][klɪp] , [ə'gen] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] .

Back	toward	the	bush	at	a	fine	clip	,	again	up	and	over	.
后退	朝向	这	衬套	在	一个	美好的	夹子	,	再次	向上	和	超过	.

迅速返回灌木丛，再次翻越障碍。

[ðɪs] [taɪm] ['kliːnli] .

This	time	cleanly	.
这	时间	干净利落	.

这次干净利落地完成了。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [triː] .

He	chose	a	tree	.
他	选择	一个	树	.

他选择了一棵树。

[zuːmd] ['ɪntuː][ɪts]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['brænʧɪz] , [woʊv][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [flaɪt] ,

Zoomed	into	its	network	of	branches	,	wove	a	web	of	flight	,
放大	进入	它是	网络	的	分支	,	编织	一个	网站	的	航班	,

放大观察其错综复杂的枝干网络，编织出一张飞行之网，

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] , ['oʊvər][ænd; ənd]['ʌndər] ['brænʧɪz] [ðæt]

working	his	way	around	and	around	the	trunk	,	over	and	under	branches	that
在职的	他的	方式	大约	和	大约	这	树干	,	超过	和	在下面	分支	那

[flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

flashed	before	him	,
闪光灯	前	他	,

他绕着树干一圈又一圈地走着，越过眼前一闪而过的树枝，

[θruː] [krɑːʧ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɛðərz] - [breθ] [tuː; tə] [sper] .

through	crotches	with	no	more	than	a	feather's	-	breath	to	spare	.
通过	胯部	和	不	更多的	比	一个	羽毛的	-	气息	到	空闲的	.

穿过胯部，只剩下一丝喘息之机。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [brænʧ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʧɜːrp] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

At	last	he	rested	on	a	low	branch	,	and	found	himself	chirping	in	delight	.
在	最后的	他	休息	在	一个	低的	分支	,	和	成立	他自己	啁啾声	在	喜	.

最后，他栖息在一根低矮的树枝上，高兴地鸣叫起来。

[ðə; ði] [triː] [ɪkst'ruːdɪd][ə; eɪ] ['fiːlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] [hiː; hi][sæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [tʌʧt] [hɪz; ɪz]

The	tree	extruded	a	feeler	from	the	branch	he	sat	on	,	and	touched	his
这	树	挤压	一个	触角	从	这	分支	他	卫星	在	,	和	感动	他的

[wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] .

wings	and	tail	.
翅膀	和	尾巴	.

他所坐的树枝伸出一根触须，触碰到了他的翅膀和尾巴。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [triː] .

"	Interesting	,	"	said	the	tree	.
"	有趣的	,	"	说	这	树	.

“有意思，”树说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʃeɪp] [sʌm; səm][taɪm] .

"	I'll	have	to	try	that	shape	some	time	.
"	患病的	有	到	尝试	那	形状	一些	时间	.

“我得找个时间试试这个形状。”

" ['ɪlg] .
" Ilg .
" 伊尔格 .

"Ilg.

" ['treɪtər] , " [hist] [ˌpi aɪ 'di] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [hɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Traitor , " hissed Pid , growing a mouth in his chest to hiss it ,
" 叛徒 , " 嘶嘶作响 pid , 生长 一个 嘴 在 他的 胸部 到 嘶 它 ,

"叛徒！"皮德嘶嘶地说，胸口长出一张嘴，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['ɪlg] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ɪn]['aʊtreɪdʒ] .
and then he did something that caused Ilg to exclaim in outrage .
和 然后 他 做过 某物 那 导致 伊尔格 到 惊叹 在 暴行 .

然后他做了一件事，让伊尔格愤怒地大叫起来。

[ˌpi aɪ 'di] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Pid flew out of the woods .
pid 飞翔 出去 的 这 树林 .

皮德从树林里飞了出来。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
Over the underbrush and across the open space toward the gate .
超过 这 草丛 和 穿过 这 打开 空间 朝向 这 门 .

越过灌木丛，穿过空地，朝着大门走去。

[ðɪs] ['bɑːdi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] !
This body would do the trick !
这 身体 会 做 这 诡计 !

这具身体就能解决问题！

[ðɪs] ['bɑːdi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] !
This body would do anything !
这 身体 会 做 任何事物 !

这副身体什么都能做到！

[hiː; hi][roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['spæroʊ] ['hɑːtbiːts] , [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]
He rose , in a matter of a few Sparrow heartbeats , to an altitude of
他 玫瑰 , 在 一个 事情 的 一个 很少 麻雀 心跳 , 到 一个 高度 的
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
a hundred feet .
一个 百 脚 .

短短几个麻雀心跳的时间，他就上升到了百英尺的高度。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ʃɑːrp] [ʃeɪps] [ə'genst]
From here the gate , the Men , the building were small , sharp shapes against
从 这里 这 门 , 这 男人 , 这 建筑 是 小的 , 锋利的 形状 反对
[ə; eɪ] [griːn] - [braʊn] [mæt] .
a green - brown mat .
一个 绿色的 - 棕色的 垫 .

从这里看去，大门、人、建筑物在绿褐色的垫子上都成了小小的、尖锐的形状。

[ˌpi aɪ 'di] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['klærəti] ,
Pid found that he could see not only with unaccustomed clarity ,
pid 成立 那 他 可以 看 不是 仅有的 和 不习惯 明晰 ,

皮德发现自己不仅能看得异常清晰，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
but with a range of vision that astonished him .
但 和 一个 范围 的 想象 那 惊讶 他 .

但他的视野之广令他自己都感到惊讶。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

To	right	and	to	left	he	could	see	far	into	the	hazy	blue	of	the	sky	,
到	正确的	和	到	左边	他	可以	看	远的	进入	这	朦胧	蓝色的	的	这	天空	,

他向左右望去，都能看到远处朦胧的蓝色天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][roʊz][ðə; ði]['fɑːrðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

and	the	higher	he	rose	the	farther	he	could	see	.
和	这	更高	他	玫瑰	这	更远	他	可以	看	.

他爬得越高，看到的就越远。

[hiː; hi][roʊz] ['haɪər] .

He	rose	higher	.
他	玫瑰	更高	.

他越升越高。

[ðə; ði][dɪsp'leɪsər] [pʌlst] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

The	Displacer	pulsed	,	reminding	him	of	the	job	he	had	to	do	.
这	位移器	脉冲	,	提醒	他	的	这	工作	他	有	到	做	.

位移器脉动着，提醒他自己还有工作要做。

[iː] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][glaidid] , [rɪ'gretfəli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə]

e	stiffened	his	wings	and	glided	,	regretfully	putting	aside	his	desires	to
e	僵硬	他的	翅膀	和	滑翔	,	遗憾的是	推杆	旁边	他的	欲望	到

[ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪp] ,

experiment	with	this	wonderful	shape	,
实验	和	这	精彩的	形状	,

他绷紧翅膀滑翔而去，遗憾地放弃了尝试这种奇妙形状的念头。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

at	least	for	the	present	.
在	至少	为了	这	展示	.

至少目前是这样。

['æftər][hiː; hi][plaːntid][ðə; ði][dɪsp'leɪsər] ,

After	he	planted	the	Displacer	,
后	他	已种植	这	位移器	,

他种下移位器后，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf][baɪ][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] —

he	would	go	off	by	himself	for	a	while	and	do	it	just	a	little	more	—
他	会	去	离开	经过	他自己	为了	一个	尽管	和	做	它	只是	一个	小的	更多的	—

['sʌmwer] [wer] ['ɪlg] [ænd; ənd][dʒər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['grɑːm]['ɑːrmi]

somewhere	where	Ilg	and	Ger	would	not	see	him	—	before	the	Grom	Army
某处	在哪里	伊尔格	和	德国	会	不是	看	他	—	前	这	格罗姆	军队

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][bɪ'gæn] .

arrived	and	the	invasion	began	.
到达的	和	这	入侵	开始	.

在格罗姆军队到来、入侵开始之前，他会独自离开一段时间，在伊尔格和格尔看不到的地方再多做一点。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['taɪni] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] , [æz; əz][hiː; hi]['səːkld] .

He	felt	a	tiny	twinge	of	guilt	,	as	he	circled	.
他	毛毡	一个	微小的	轻微疼痛	的	有罪	,	作为	他	圈起来	.

他一边绕圈，一边感到一丝愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)l][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['eɪliən] ['flaɪɪŋ] [ʃeɪp] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

It	was	Evil	to	want	to	keep	this	alien	flying	shape	any	longer	than
它	曾是	邪恶的	到	想	到	保持	这	外星人	飞行	形状	任何	更长	比

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

was	absolutely	necessary	to	the	performance	of	his	duty	.
曾是	绝对地	必要的	到	这	表现	的	他的	责任	.

想要让这个外星飞行形态保持的时间超过履行职责绝对必要的时间，这是一种邪恶的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [wʌn] —

It	was	a	device	of	the	Shapeless	One	—
它	曾是	一个	设备	的	这	无形	一	—

这是无形者的装置——

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈɪlg] [sed] ?

But	what	had	Ilg	said	?
但	什么	有	伊尔格	说	?

但伊尔格说了什么?

[ɔːl][ˈgrɑːm][ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈʃeɪpləs] .

All	Grom	are	born	Shapeless	.
全部	格罗姆	是	出生	无形	.

所有格罗姆生来都是无形的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ˈgrɑːm] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈmɔːrfəs] , [ʌnˈtɪl][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæst] -

Grom	children	were	amorphous	,	until	old	enough	to	be	instructed	in	the	caste	-
格罗姆	孩子们	是	无定形	,	直到	老的	足够的	到	是	指示	在	这	种姓	-

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈænsestərz] .

shape	of	their	ancestors	.
形状	的	他们的	祖先	.

格罗姆的孩子们在长大到足以接受祖先种姓制度的教导之前，都是模糊不清的。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ˈɔːltər][jʊr; jər] [ʃeɪp] , [ðen] — [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

Maybe	it	wasn't	too	great	a	sin	to	alter	your	Shape	,	then	—	just	once	in	a
或许	它	不是	也	伟大的	一个	罪	到	改变	你的	形状	,	然后	—	只是	一次	在	一个

[lɔːŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

那么，偶尔改变一下自己的体型或许不算什么大罪吧。

[ˈæftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmiːnɪŋfəli]

one	must	be	fully	aware	of	the	nature	of	Evil	in	order	to	meaningfully
一	必须	是	完全	意识到的	的	这	自然	的	邪恶的	在	命令	到	有意义地

[rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː] .

reject	it	.
拒绝	它	.

一个人必须充分了解邪恶的本质，才能真正地拒绝它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈloʊər] [ɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] .

He	had	fallen	lower	in	circling	.
他	有	倒下	降低	在	盘旋	.

他盘旋得更低了。

[ðə; ði][dɪspˈleɪsər] [pʌls] [hæd; həd] [ˈstreŋθnd] .

The	Displacer	pulse	had	strengthened	.
这	位移器	脉冲	有	加强	.

位移器脉冲增强了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

For	some	reason	it	irritated	him	.
为了	一些	原因	它	受刺激	他	.

不知为何，这件事让他很恼火。

[hiː; hi] [droʊv] ['haɪər] [ɑːn] [strɔːŋ] [wɪŋz] , ['səːkld] [ə'gen] .
He drove higher on strong wings , circled again .
他 驾驶 更高 在 强的 翅膀 , 圈起来 再次 .

他乘着强劲的翅膀飞得更高，再次盘旋。

[er] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [smuːð] , ['wɪspərɪŋ] [floʊ] , [pɪrst] [baɪ][hɪz; ɪz] [biːk] , ['striːmɪŋ]
Air rushed past him — a smooth , whispering flow , pierced by his beak , streaming
空气 匆忙 过去的 他 — 一个 光滑的 , 耳语 流动 , 穿孔 经过 他的 喙 , 流媒体
[ɪn'vɪzəbli] [pæst][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
invisibly past his sharp eyes ,
隐形地 过去的 他的 锋利的 眼睛 ,

空气从他身边呼啸而过——一股柔和、轻柔的气流，被他的喙刺破，无形地流过他锐利的双眼。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn]['taɪni] ['tɜːrbjələns] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] .
moving along his body in tiny turbulences that moved his feathers against his skin .
移动 沿着 他的 身体 在 微小的 湍流 那 已搬 他的 羽毛 反对 他的 皮肤 .

沿着他的身体，产生微小的湍流，使他的羽毛摩擦着他的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['ræðər] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] — [ðæt]
It occurred to him — or rather struck him with considerable force — that
它 发生 到 他 — 或者 相当 击 他 和 大量 力量 — 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] [kæst] [ðæt] [went] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən]
he was satisfying a longing of his Pilot Caste that went far deeper than
他 曾是 令人满意 一个 渴望 的 他的 飞行员 种姓 那 去 远的 更深 比
['paɪlətɪŋ] .
Piloting .
飞行员 .

他突然意识到——或者更确切地说，他强烈地意识到——他正在满足他所属的飞行员阶层的一种渴望，这种渴望远比驾驶飞机本身要深刻得多。

[hiː; hi] [droʊv] ['paʊərfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [felt] ['toʊnəs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd]
He drove powerfully with his wings , felt tonus across his back , shot forward
他 驾驶 强大的 和 他的 翅膀 , 毛毡 音调 穿过 他的 后退 , 射击 向前
[ænd; ənd] [ʌp] .
and up .
和 向上 .

他用翅膀猛地拍打着地面，感到背部一阵紧绷，向前向上猛冲。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He thought of the controls of his ship .
他 想法 的 这 控制 的 他的 船 .

他想到了自己船上的控制装置。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He imagined flowing into them , becoming part of them ,
他 想象 流动 进入 他们 , 成为 部分 的 他们 ,

他幻想自己融入其中，成为它们的一部分。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]
as he had so often done — and for the first time in his life the
作为 他 有 所以 经常 完毕 — 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这
[θɔːt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
thought failed to excite him .
想法 失败的 到 激发 他 .

就像他以前经常做的那样——而这一次，他生平第一次没有感到兴奋。

[noʊ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
No machine could compare with this !
不 机器 可以 比较 和 这 !

没有任何机器能与之媲美！

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !

What	he	would	give	to	have	wings	of	his	own	!
什么	他	会	给	到	有	翅膀	的	他的	自己的	！

他多么渴望拥有自己的翅膀！

. . . [get] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] , ['ʃeɪpləs] [wʌn] !

.	.	.	Get	from	my	sight	,	Shapeless	One	!
.	.	.	得到	从	我的	视线	,	无形	一	！

滚出我的视线，无形之物！

[ðə; ði] [dɪsp'leɪsər] [mʌst; məst] [biː; bi] [plaːntid] , ['æktɪveɪtɪd] .

The	Displacer	must	be	planted	,	activated	.
这	位移器	必须	是	已种植	,	活性	.

位移器必须放置并激活。

[ɔːl] ['grɑːm] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

All	Grom	depended	on	him	.
全部	格罗姆	取决于	在	他	.

格罗姆的一切都依赖于他。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

He	eyed	the	building	,	far	below	.
他	眼睛	这	建筑	,	远的	以下	.

他目光扫过远处下方的那栋建筑。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	pass	over	it	.
他	会	经过	超过	它	.

他会略过它。

[ðə; ði] [dɪsp'leɪsər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['entər] — [wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ]

The	Displacer	would	tell	him	which	window	to	enter	—	which	window	was	so
这	位移器	会	告诉	他	哪个	窗户	到	进入	—	哪个	窗户	曾是	所以

[nɪr] [ðə; ði] [ri'æktər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] ['iːv(ə)n] [nuː] [hiː; hi]

near	the	reactor	that	he	could	do	his	job	before	the	Men	even	knew	he
靠近	这	反应堆	那	他	可以	做	他的	工作	前	这	男人	甚至	知道	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

移位器会告诉他应该从哪个窗户进入——哪个窗户离反应堆非常近，以至于他可以在人类发现他之前完成他的工作。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɑːp] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [strʌk] .

He	started	to	drop	lower	,	and	the	Hawk	struck	.
他	开始	到	降低	降低	,	和	这	鹰	击	.

他开始向下俯冲，鹰发动了攻击。

[tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

t	had	been	above	him	.
t	有	到过	多于	他	.

它曾位于他的上方。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʌv; əv] ['tælən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

His	first	inkling	of	danger	was	the	sharp	pain	of	talons	in	his	back	,
他的	第一的	暗示	的	危险	曾是	这	锋利的	疼痛	的	利爪	在	他的	后退	,

他最初察觉到危险，是背部传来利爪的剧痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	stunning	blow	of	a	beak	across	his	head	.
和	这	令人惊叹的	吹	的	一个	喙	穿过	他的	头	.

还有那记重重的鸟喙击中他的头部。

[deɪzd] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [bæk] [goʊ] ['ʃeɪpləs] .

Dazed	**,**	**he**	**let**	**his**	**back**	**go**	**Shapeless**	**.**
茫然	,	他	让	他的	后退	去	无形	.

他茫然地任由自己的背脊变得无形。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sʌbstəns] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tælən] .

His	**body**	**-**	**substance**	**flowed**	**from**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**talons**	**.**
他的	身体	-	物质	流动	从	这	抓牢	的	这	利爪	.

他的身体从利爪的束缚中流淌而出。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['spæroʊ] - [ʃeɪp] , ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt]

He	**dropped**	**a**	**dozen**	**feet**	**and**	**resumed**	**Sparrow**	**-**	**shape**	**,**	**hearing**	**an**	**astonished**
他	掉落	一个	打	脚	和	恢复	麻雀	-	形状	,	听力	一个	惊讶

[skwɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtækər] .

squawk	**from**	**the**	**attacker**	**.**
发牢骚	从	这	攻击者	.

他下降了十几英尺，恢复了麻雀的形状，听到攻击者发出了一声惊愕的尖叫。

[hiː; hi] [bæŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	**banked**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**.**
他	银行	,	和	看起来	向上	.

他靠在银行银行，抬头望去。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**Hawk**	**was**	**eyeing**	**him**	**.**
这	鹰	曾是	觊觎	他	.

鹰正盯着他。

['tælən] [spred] [əˈgen] .

Talons	**spread**	**again**	**.**
利爪	传播	再次	.

利爪再次伸开。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [biːk] [geɪpt] .

The	**sharp**	**beak**	**gaped**	**.**
这	锋利的	喙	张开的	.

尖锐的喙张开了。

[ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] .

The	**Hawk**	**swooped**	**.**
这	鹰	俯冲	.

老鹰俯冲而下。

[ˌpi aɪ 'di][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Pid	**had**	**to**	**fight**	**as**	**a**	**Bird**	**,**	**naturally**	**.**
pid	有	到	斗争	作为	一个	鸟	,	自然	.

皮德自然要以鸟类的身份战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	**was**	**four**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**.**
他	曾是	四	百	脚	多于	这	地面	.

他当时离地面四百英尺。

[soʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] ['dedli] [bɜːrd] .

So	**he**	**became**	**an**	**impossibly**	**deadly**	**Bird**	**.**
所以	他	成为	一个	不可能	致命	鸟	.

于是他变成了一只极其致命的鸟。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

He	**grew**	**to**	**twice**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Hawk**	**.**
他	生长	到	两次	这	尺寸	的	这	鹰	.

他长到了鹰的两倍大。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɔːŋ] [biːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reɪzɚz] [edʒ] .

He	grew	a	foot	-	long	beak	with	a	double	razor's	edge	.
他	生长	一个	脚	-	长的	喙	和	一个	双倍的	剃刀	边缘	.

他长出了一根一英尺长的喙，喙尖锋利如双刃。

[hiː; hi] [gruː] ['tælən] [laɪk][sɪks] [ɪntʃ] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

He	grew	talons	like	six	inch	scimitars	.
他	生长	利爪	喜欢	六	英寸	弯刀	.

他长出了像六英寸弯刀一样的利爪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ə; eɪ] [red] ['tʃælɪndʒ] .

His	eyes	gleamed	a	red	challenge	.
他的	眼睛	闪闪发光	一个	红色的	挑战	.

他眼中闪烁着挑战的红光。

[ðə; ði] [hɔːk] [broʊk] [flaɪt] , ['skwɔːlɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] .

The	Hawk	broke	flight	,	squalling	in	alarm	.
这	鹰	打破	航班	,	尖叫	在	警报	.

鹰突然停止飞行，惊恐地尖叫起来。

['fræntɪkli] , [teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ,

Frantically	,	tail	down	and	widespread	,
疯狂地	,	尾巴	向下	和	广泛	,

疯狂地，尾巴向下垂落并四处散开，

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌpi aɪ 'di] .

it	thundered	its	wings	and	came	to	a	dead	stop	six	feet	from	Pid	.
它	雷鸣	它是	翅膀	和	来了	到	一个	死的	停止	六	脚	从	pid	.

它拍打着翅膀，在距离皮德六英尺的地方停了下来。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌpi aɪ 'di] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə] ['plʌmɪt] .

Looking	thoughtfully	at	Pid	,	it	allowed	itself	to	plummet	.
寻找	深思熟虑	在	pid	,	它	允许	本身	到	暴跌	.

它若有所思地看着皮德，然后任由自己坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [spred] [ɪts] [wɪŋz] ,

It	fell	a	hundred	feet	,	spread	its	wings	,
它	跌倒	一个	百	脚	,	传播	它是	翅膀	,

它从百尺高空坠落，展开双翼，

[stretʃt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][soʊ]['heɪstɪli] [ðæt] [ɪts] [wɪŋz] [bɪ'keɪm] [blɜːz] .

stretched	its	neck	and	flew	off	so	hastily	that	its	wings	became	blurs	.
拉伸	它是	脖子	和	飞翔	离开	所以	草草	那	它是	翅膀	成为	模糊	.

它伸长脖子，飞得如此之快，以至于翅膀都变成了模糊的影像。

[ˌpi aɪ 'di] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

Pid	saw	no	reason	to	pursue	it	.
pid	锯	不	原因	到	追求	它	.

皮德认为没有理由继续追究下去。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][dɪd] .

Then	,	after	a	moment	,	he	did	.
然后	,	后	一个	片刻	,	他	做过	.

过了一会儿，他照做了。

[hiː; hi][glaidid] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn] [saɪt] , [θɔːts] ['reɪsɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['nuːnəs] , [ðə; ði] ['paʊər] ,

He	glided	,	keeping	the	Hawk	in	sight	,	thoughts	racing	,	feeling	the	newness	,	the	power	,
他	滑翔	,	保持	这	鹰	在	视线	,	想法	赛车	,	感觉	这	新奇	,	这	力量	,

他滑翔着，始终保持着鹰号的视线，思绪飞转，感受着新鲜感和力量。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

the	wonder	of	Freedom	of	Shape	.
这	想知道	的	自由	的	形状	.

形状自由的奇妙之处。

['friːdəm] . . . .

Freedom	.	.	.
自由	.	.	.

自由....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	did	not	want	to	give	it	up	.
他	做过	不是	想	到	给	它	向上	.

他不想放弃。

[ðə; ði][bɜːrd] - [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] .

The	bird	-	shape	was	wondrous	.
这	鸟	-	形状	曾是	奇妙的	.

那鸟的形状真是奇妙。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	experiment	with	it	.
他	会	实验	和	它	.

他会拿它做实验。

['leɪtər] , [hiː; hi] [maɪt] ['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'suːm] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ]

Later	,	he	might	tire	of	it	for	a	time	and	assume	another	—	a
之后	,	他	可能	胎	的	它	为了	一个	时间	和	认为	其他	—	一个

['krɔːlɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] ,

crawling	or	running	shape	,
爬行	或者	跑步	形状	,

之后，他可能会暂时厌倦这种形态，转而采取另一种形态——爬行或奔跑的形态。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [wʌn] .

or	even	a	swimming	one	.
或者	甚至	一个	游泳	一	.

或者甚至是游泳用的。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

The	possibilities	for	excitement	,	for	adventure	,	for	fulfilment	and	simple
这	可能性	为了	激动	,	为了	冒险	,	为了	履行	和	简单的

['senʃuəl] ['pleʒər] [wɜːr; wər] ['endləs] !

sensual	pleasure	were	endless	!
感性的	乐趣	是	无尽的	!

刺激、冒险、成就感和简单的感官愉悦的可能性是无穷无尽的!

['friːdəm] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] — ['ɑːbviəsli] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['grɑːm]

Freedom	of	Shape	was	—	obviously	,	now	that	you	thought	on	it	—	the	Grom
自由	的	形状	曾是	—	明显地	,	现在	那	你	想法	在	它	—	这	格罗姆

['bɜːrθraɪt] .

birthright	.
与生俱来的权利	.

形状自由——现在想想，这显然是格罗姆人的天赋权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæst] - ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] — ['ɑːbviəsli] .

And	the	caste	-	system	was	artificial	—	obviously	.
和	这	种姓	-	系统	曾是	人造的	—	明显地	.

种姓制度是人为的——这显而易见。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['priːstli] ['benɪfɪt] — ['ɑːbviəsli] .

A	device	for	political	and	priestly	benefit	—	obviously	.
一个	设备	为了	政治的	和	祭司	益处	—	明显地	.

显然，这是一种为政治和宗教利益服务的手段。

[goʊ] [ə'weɪ] , ['ʃeɪpləs] [wʌn] . . .

Go	away	,	Shapeless	One	.	.	.
去	离开	,	无形	一	.	.	.

走开，无形者……

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .

this	does	not	concern	you	.
这	做	不是	忧虑	你	.

这与你无关。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] .

He	rose	to	a	thousand	feet	,	two	thousand	,	three	.
他	玫瑰	到	一个	千	脚	,	二	千	,	三	.

他升到了1000英尺，2000英尺，3000英尺。

[ðə; ði] - [pʌls] [gruː] ['fiːblə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] .

The	Displacer's	pulse	grew	feebler	and	finally	vanished	.
这	-	脉冲	生长	虚弱者	和	最后	消失了	.

位移者的脉搏越来越微弱，最终消失了。

[æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spɪn] ['daʊnwərd] , ['vænɪʃ]

At	four	thousand	feet	he	released	it	and	watched	it	spin	downward	,	vanish
在	四	千	脚	他	发布	它	和	观看	它	旋转	向下	,	消失

['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

into	a	cloud	.
进入	一个	云	.

在四千英尺的高空，他松开了手，看着它旋转着向下坠落，消失在云层中。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Then	he	set	out	after	the	Hawk	,	which	was	now	only	a	dot	on	the	horizon	.
然后	他	放	出去	后	这	鹰	,	哪个	曾是	现在	仅有的	一个	点	在	这	地平线	.

然后他出发去追赶那只鹰，此时它只剩下地平线上的一个小点了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['broʊkən] [flaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] — [skɪdid]

He	would	find	out	how	the	Hawk	had	broken	flight	as	it	had	—	skidded
他	会	寻找	出去	如何	这	鹰	有	破碎的	航班	作为	它	有	—	打滑

[ɑːn] [er] — [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [tuː] !

on	air	—	he	wanted	to	do	that	too	!
在	空气	—	他	通缉	到	做	那	也	!

他要弄清楚鹰是如何像它在空中滑行那样中断飞行的——他也想那样做！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] .

There	were	so	many	things	he	wanted	to	learn	about	flying	.
那里	是	所以	许多	事物	他	通缉	到	学习	关于	飞行	.

他有很多关于飞行方面的东西想学。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

In	a	week	,	he	thought	,
在	一个	星期	,	他	想法	,

他心想，一周后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [mɪ'leniə] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['ɪntuː]

he	should	be	able	to	duplicate	all	the	skill	that	millennia	had	evolved	into
他	应该	是	有能力的	到	复制	全部	这	技能	那	数千年	有	进化	进入

[bɜːrdz] .

Birds	.
鸟类	.

他应该能够复制鸟类数千年来进化出的所有技能。

[ðen] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [wʊd] ['riːəli] [bɪ'gɪn] .

Then	his	new	life	would	really	begin	.
然后	他的	新的	生活	会	真的	开始	.

然后，他的新生活才真正开始。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] - [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][sped][ˈæftər][ðə; ði] [hɔːk] .

He	**became**	**a**	**torpedo**	**-**	**shape**	**with**	**huge**	**wings**	**,**	**and**	**sped**	**after**	**the**	**Hawk**	**.**
他	成为	一个	鱼雷	-	形状	和	巨大的	翅膀	,	和	加速	后	这	鹰	.

他变成了鱼雷的形状，长出了巨大的翅膀，然后飞速追赶鹰。

[ˈrɑːbərt] [ʃɛkli]

ROBERT	**SHECKLEY**
罗伯特	谢克利

罗伯特·谢克利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神